

# KASK

 CE EN 397

USE AND CARE BOOKLET  
**SAFETY HELMET**  
**FOR INDUSTRIAL USE**

PRODUCT OF ITALY



**NOTA INFORMATIVA:** Prima di utilizzare il casco leggere attentamente le istruzioni, il non attenersi a quanto esposto potrebbe ridurre la sicurezza offerta dal casco. In caso di incidente con relative lesioni o addirittura decesso dovute ad un improprio utilizzo del casco, il fabbricante e/o il distributore declinano ogni responsabilità. Il presente casco è costruito in modo tale da assorbire l'energia di un impatto attraverso la distribuzione parziale o il danneggiamento dei componenti essenziali. Questo casco deve essere utilizzato solo ed esclusivamente per l'attività per cui è stato certificato (vedi marcatura). Il presente casco è stato omologato per l'industria, lavori in quota e servizio sanitario di emergenza e soccorso, certificato CE - EN 397, e soddisfa i requisiti opzionali della normativa ai punti: **§ 5.2.1** Temperatura molto bassa  $-30^{\circ}\text{C}$ , **§ 5.2.4** Deformazione laterale e **§ 5.2.5** Spruzzi metallo fuso. E' conforme ai requisiti aggiuntivi di cui ai **§ 4.2.1** "assorbimento urti", **§ 4.2.2** "penetrazione", **§ 4.2.4** "efficacia del sistema di ritenuta" della norma **EN 12492**. La procedura di certificazione CE è stata effettuata dall'organismo notificato n° 0426, Italcert Viale Sarca, 336 20126 Milano - Italia.

**ATTENZIONE:** Il casco non può sempre proteggere da lesioni. In particolar modo è bene considerare che nessun casco è in grado di proteggere la testa dalle forze generate da impatti violenti. In seguito ad un urto violento anche se il danno non è visibile sostituire il casco, in quanto potrebbe aver esaurito la sua capacità di assorbire ulteriori urti. Il casco oggetto del presente manuale è un Dispositivo di Protezione Individuale di **3a** categoria e come tale è stato sottoposto a procedura di certificazione CE ai sensi dell'articolo 10 della Direttiva europea 89/686/CEE e successivi emendamenti direttive 93/95 CEE, 93/68 CEE e 96/58 CEE. Il dispositivo è soggetto a procedura di controllo in accordo con l'articolo 11 della sopracitata direttiva. All'organismo notificato 0426 è affidato l'incarico di verifica.

**PRESTAZIONI:** Massima forza trasmessa alla testa di prova in condizioni di laboratorio: 5,0 kN (EN 397).

**ISTRUZIONI D'USO:** A titolo preventivo è imperativo indossare il casco durante tutto lo svolgimento dell'attività. Per un'adeguata protezione, è importante che il casco sia della propria taglia e ben calzato sulla testa in modo da offrire il massimo comfort e sicurezza. Il casco deve essere regolato per adattarsi all'utilizzatore, per esempio le cinghie devono essere posizionate in modo tale da non coprire le orecchie, la fibbia deve trovarsi lontano dall'osso mandibolare e le cinghie e la fibbia insieme devono essere regolate in modo tale da essere entrambe confortevoli e ben ferme. Con il cinturino ben allacciato e regolato

correttamente verificate sempre che il casco non comprima eccessivamente la testa né tanto meno si muova liberamente avanti e indietro (Fig. 1).

**REGOLAZIONI CASCO:** Indossate il casco e adattate la taglia, ruotando la rotella posteriore (in senso orario per stringere la taglia e antiorario per allargarla) o semplicemente (solo per le versioni provviste) avvicinando i due elementi di chiusura rapida fino ad ottenere la tensione desiderata (Fig. 2). Posizionare il sistema di regolazione taglia nella zona nucale, come illustrato (Fig. 3), inclinandolo e (solo per le versioni provviste) regolandolo in altezza. Allacciare il cinturino inserendo una fibbia nell'altra fino a sentire lo scatto di bloccaggio (Fig. 4). Controllate tirando, che la fibbia sia bloccata. Regolate la lunghezza del cinturino sottogola per fissare saldamente il casco sulla vostra testa. L'anello in gomma deve essere posizionato sulla parte terminale del nastro per evitare che esso penzoli. Regolare il divaricatore laterale, facendolo scorrere sulle fettucce fino a trovare la posizione desiderata (Fig. 5). Per togliere il casco dalla testa aprire il cinturino sottogola premendo contemporaneamente i pulsanti laterali della fibbia (Fig. 4).

**PARTI DI RICAMBIO:** In caso di necessità contattare il rivenditore o direttamente il fabbricante. È vietato il cambiamento e/o la rimozione di uno o qualsiasi dei componenti originali del casco se non in accordo con il fabbricante. Il casco non deve essere modificato allo scopo di accogliere altri accessori diversi da quelli descritti sotto.

**ACCESSORI:** Imbottitura invernale - visiera - sahariana - adattatore per cuffie anti rumore. Verificare presso il rivenditore o fabbricante l'effettiva disponibilità degli accessori sopra elencati. Se il casco ne è provvisto attenersi alle istruzioni di montaggio allegate all'accessorio. È necessario utilizzare esclusivamente accessori approvati solo dalla casa produttrice.

**PULIZIA:** Pulire il casco (ed eventuali accessori) utilizzando esclusivamente acqua, sapone neutro e un panno morbido e pulito, lasciandolo asciugare in maniera naturale a temperatura ambiente. Se estraibile può essere rimossa e lavata a mano in acqua fredda o in lavatrice (max. 30°C). Evitare assolutamente l'uso di detersivi chimici e di solventi.

**CONSERVAZIONE:** Quando non utilizzato, è preferibile conservare il casco protetto dalla luce solare diretta e lontano da fonti di calore, si consiglia di riporre il casco nella confezione originale. Se non conformi con le specifiche del costruttore non applicare adesivi, solventi, etichette autoadesive e vernici.

Qualsiasi intervento o modifica non prevista possono pregiudicare la funzione protettiva del casco.

**TRASPORTO:** Data la tipologia del dispositivo (casco) non sono previsti particolari accorgimenti per il trasporto.

**DURATA:** La durata di vita del casco dipende dal verificarsi di diversi fattori degenerativi, inclusi gli sbalzi di temperatura, l'esposizione alla luce diretta solare, l'utilizzo più o meno intenso. Il casco deve essere controllato periodicamente, e comunque prima di ogni utilizzo, per accertare la presenza di eventuali danni come fessure, scollamenti, deformazioni, scrostamenti, che costituiscono elementi rivelatori dello stato di deterioramento del casco. Gli elementi che hanno subito urti di sensibile entità devono essere sostituiti anche se non presentano segni evidenti di danneggiamento. In ogni caso, è consigliabile la sostituzione del casco dopo 10 anni dalla sua produzione perché con il tempo la protezione diminuisce a causa dell'invecchiamento dei materiali. La data di produzione è riportata all'interno del casco.

**REVISIONE:** Oltre al normale controllo visivo prima di ogni utilizzo, un controllore competente deve eseguire un esame approfondito con almeno frequenza annua. La registrazione dei controlli deve essere effettuata su una scheda di controllo che contenga in dettaglio riferimenti a: tipo, modello, dati del fabbricante, lotto o numero di serie, date di acquisto, scadenza e primo utilizzo, data dell'ispezione ed eventuali note. Non rimuovere etichette o marcature e controllarne la leggibilità.

Se si dovessero riscontrare tagli, abrasioni o qualunque altro danno, prima di riutilizzare il casco contattare il produttore per farlo esaminare. Eliminare i prodotti scartati per evitare utilizzi futuri.

**GARANZIA 3 ANNI:** KASK garantisce il prodotto per 3 anni dalla data di acquisto per ogni difetto di materiali o di fabbricazione. Sono escluse dalla garanzia difettosità riconducibili a normale usura del prodotto, modifiche, cattiva conservazione, manutenzione impropria o utilizzi differenti da quelli per cui il dispositivo è stato certificato.


**MARCATURA/ETICHETTATURA:** Informazioni contenute all'interno del casco, stampate su etichetta, da non rimuovere per nessun motivo.

Illustrazioni e/o descrizione etichette interne:

### SCHEMA ESPLICATIVO MARCATURA

1	FABBRICANTE	6	PESO DEL CASCO
2	NOME DEL MODELLO	7	MARCHIO DI CERTIFICAZIONE N° IDENTIFICATIVO ENTE DI CONTROLLO
3	DESIGNAZIONE DEL MODELLO		
4	NORME DI RIFERIMENTO TEMPERATURA MOLTO BASSA (-30°) DEFORMAZIONE LATERALE (LD) SPRUZZI METALLO FUSO (MM)	8	DATA DI FABBRICAZIONE
		9	N° DI IDENTIFICAZIONE
5	TAGLIA IN CM.	10	MATERIALE CALOTTA

### FAC-SIMILE MARCATURA

1	KASK	6	390 gr
2	PLASMA WORK	7	
3	CASCO DI SICUREZZA PER L' INDUSTRIA, LAVORI IN QUOTA E SERVIZIO SANITARIO DI EMERGENZA E SOCCORSO		
		8	06.2014
4	EN 397   -30°C   LD   MM	9	14.0000.0001
5	REGOLABILE 51-63 CM	10	PP

### ETICHETTATURA

Casco di sicurezza per l'industria, lavori in quota e servizio sanitario di emergenza e soccorso. Per garantire una protezione adeguata, questo casco deve essere adatto alle dimensioni o regolato in base alla taglia della testa dell'utilizzatore. Il casco è destinato ad assorbire l'energia di un colpo che provoca distruzione o danno parziale e sebbene il danno possa non apparire immediatamente visibile, il casco soggetto a forte urto dovrebbe essere sostituito. Si richiama l'attenzione degli utilizzatori sul fatto che qualsiasi modifica o eliminazione di componenti originali diverse da quelle raccomandate dal fabbricante potrebbe danneggiare il casco. Non si dovrebbero utilizzare i caschi con accessori fissati in modo diverso da quello consigliato dal fabbricante. Non applicare vernici, solventi, adesivi o etichette autoadesive se non in conformità con le istruzioni del fabbricante del casco. Per la pulizia, la manutenzione o la disinfezione del casco utilizzare solo sostanze che non presentano controindicazioni per il casco e che non possono provocare effetti indesiderati su chi lo indossa se applicate conformemente alle indicazioni e alle istruzioni del fabbricante.

**NOTE:** Read all instructions carefully before using the helmet; if they are not followed correctly, the level of protection offered by the helmet could be reduced. The manufacturer and/or distributor will accept no responsibility in the event of accidents leading to injury or even death due to improper use of the helmet. This helmet is constructed to absorb impact by partially distributing the shock or by damaging its essential components. This helmet it should be used exclusively for the activities for which it is certified (see labelling). This helmet has been approved for industrial use, altitude works and sanitary service of emergency and aid, CE - EN 397 certified, and meets the optional requirements of the legislation points: § 5.2.1 Very low temperature -30 ° C, § 5.2.4 Side deformation and § 5.2.5 Molten metal splashes. It complies with the additional requirements set out in § 4.2.1 "shock absorption", § 4.2.2 "penetration", § 4.2.4 "effectiveness of the restraint system" of the legislation **EN 12492**. The EC certification procedure has been carried out by notified body n°. 0426, Italcert Viale Sarca, 336 - 20126 Milano - Italia.

**WARNING:** This helmet cannot always protect the user from injury. Specifically, one should keep in mind that no helmet can protect the head from the shock generated by violent impact. Following violent impact, even if no damage is visible, the helmet should be replaced, in that its capacity to absorb further impact could be impaired. The helmet to which these instructions refer is a Category 3 Personal Protection Device, and has been tested as such for EC certification as per article 10 of European Council Directive 89/686/EEC, as amended by 93/95 EEC, 93/68 EEC, and 96/58 EEC. The device is subject to the control procedure in accordance with Article 11 of the aforementioned directive. The notified body 0426 is given the task of verification.

**SPECIFICATIONS:** Maximum force passed to the test head in laboratory conditions: 5,0kN (EN 397).

**INSTRUCTIONS:** As a protective measure, this helmet must be worn at all times during activity. For adequate protection, it is important that the helmet is sized correctly and fits the head properly to offer optimum comfort and safety. The helmet should be adjusted to fits the user; for example, the straps should be positioned so that they do not cover the ears, the buckle should be kept away from the jawbone, and the straps and buckle should both be adjusted so that they are comfortable and secure. After properly buckling and adjusting the strap, always check that the helmet is not excessively tight; nor should it move freely back and forth (Fig. 1).

**HELMET ADJUSTMENT:** Put on the helmet by rotating the rear dial (clockwise to tighten and counter-clockwise to enlarge) and/or simply (only for the versions with this system) by approaching the two elements of the fast closing system until you obtain the desired fit (Fig. 2). Position the size adjustment system in the zone of the nape (Fig. 3), inclining it and (only for the versions with this system) regulating it in height. Close the strap by inserting one side of the buckle into the other, until you hear the blocking mechanism click shut (Fig. 4). Tug to check that the buckle is secure. Adjust the length of the neck strap to fit the helmet securely to your head. The rubber ring should be placed at the end of the strap to keep it from dangling. Adjust the side spacer, moving it along the strap until it reaches the desired position (Fig. 5). To remove the helmet, open the neckstrap by pushing both side buttons on the buckle at the same time (Fig. 4).

**REPLACEMENT PARTS:** If necessary, contact the dealer or contact the manufacturer directly. None of the original components of the helmet may be changed and/or removed without the manufacturer's approval. The helmet should not be modified to attach any accessories except for those described below.

**ACCESSORIES:** Winter padding - face shield - sahariana - adapter for earmuffs. Check with the dealer or manufacturer whether the accessories listed above are available. If they are supplied with the helmet, follow the mounting instructions that come with the accessory. Only accessories approved by the manufacturer should be used.

**CLEANING:** Clean the helmet (and accessories, if applicable) only with water, neutral pH soap, and a soft, clean cloth, allowing it to air dry at room temperature. If it is removable, it can be removed and washed by hand in cold water or in the washing machine (max. 30°C). In no case should chemical detergents or solvents be used.

**STORAGE:** When not in use, the helmet should be stored away from direct sunlight and sources of heat, and we recommend putting it back in the original package. Do not apply adhesives, solvents, stickers, or paint that do not comply with the manufacturer's specifications. Any alteration or intervention not provided for may impair its protective function.

**TRANSPORT:** Given the type of device (helmet), no particular instructions are necessary for its transport.

**LIFE:** The helmet's life depends on the occurrence of different degenerative factors, including changes in temperature, exposure to direct sunlight, the more or less intense use. The helmet should be checked periodically, and before each use, for the presence of any damage such as cracks, detachments, deformation, peeling, which constitute evidence of a deterioration of the helmet. Items that have been subjected to impact of sensitive entities must be replaced even if they have no obvious signs of damage. In any case, it is advisable to replace the helmet after 10 years from its production because through time protection decreases due to aging of the materials. The date of manufacture can be found inside the helmet.

**INSPECTION:** In addition to the normal inspection before each use, a responsible controller must carry out a thorough examination with at least annual frequency. Audit logging must be done on a control board that contains detailed references to: type, model, manufacturer's data, batch or serial number, date of purchase, maturity and first use, date of the inspection and any notes. Do not remove labels or markings and check its legibility. If you should find any cuts, abrasions, or other damage, contact the manufacturer to have the helmet inspected before using it again. Remove discarded products to prevent future use.

**WARRANTY 3 YEARS:** KASK guarantees the product for 3 years from date of purchase for defects in materials or workmanship. The warranty excludes defects due to normal wear and tear, modifications, incorrect storage, improper maintenance or use other than that for which the device has been certified.

**LABELLING:** Information contained on the inside of the helmet, printed on a label, which should not be removed for any reason.




Pictures and/or description of internal labels:

### EXPLANATORY MARKING DIAGRAM

1	MANUFACTURER	6	HELMET WEIGHT
2	MODEL NAME	7	CERTIFICATION MARKING TESTING BODY IDENTIFICATION NUMBER
3	MODEL DESIGNATION		
4	REFERENCE STANDARDS VERY LOW TEMPERATURE -30 ° C SIDE DEFORMATION (LD) MOLTEN METAL SPLASHES (MM)	8	DATE OF MANUFACTURE
		9	IDENTIFICATION NUMBER
5	SIZE IN CM.	10	SHELL MATERIAL

### LABELLING REPRODUCTION

1	KASK	6	390 gr
2	PLASMA WORK	7	
3	SAFETY HELMET FOR INDUSTRY, WORK AT HIGH ALTITUDES AND IN EMERGENCY AND RESCUE HEALTH SERVICES		
		8	06.2014
4	EN 397   -30°C   LD   MM	9	14.0000.0001
5	ADJUSTABLE 51-63 CM	10	PP

### LABELLING

Safety helmet for industrial use, altitude works and sanitary service of emergency and aid. For adequate protection this helmet has to fit or to be adjusted to the size of the user's head. The helmet is made to absorb the energy of a blow by partial destruction or damage, and even though such damage may not be readily apparent, any helmet subjected to severe impact should be replaced. The attention of the user is also drawn to the damage of modifying or removing any of the original component parts of the helmet, other than as recommended by the helmet manufacturer. Helmets should not be adapted for the purpose of fitting attachments in any way not recommended by the helmet manufacturer. Do not apply paint, solvents, adhesives or self-adhesive labels, except in accordance with instructions from the helmet manufacturer. For cleaning, maintenance or disinfection, use only substances that have no adverse effect on the helmet and are not known to be likely to have any adverse effect upon the wearer, when applied in accordance with the manufacturer's instructions and information.

Note only for page layout: Enter on the last page detail table sizes and weight.

**ALLGEMEINE INFORMATION:** Bevor Sie den Schutzhelm zum ersten Mal benutzen, lesen Sie die Anweisungen aufmerksam durch; ein Nichtbeachten der Hinweise könnte die Sicherheit des Helms vermindern. Im Falle eines Unfalls mit entsprechenden Verletzungen oder sogar Todesfolge, die auf eine unsachgemäße Verwendung des Helms zurückzuführen sind, übernehmen Hersteller und/oder Händler keinerlei Haftung. Dieser Helm ist so konstruiert, dass er die Energie eines Aufpralls durch partielle Verteilung oder Beschädigung von essentiellen Bestandteilen absorbiert. zwar. Dieser Helm darf nur und ausschließlich für die Tätigkeiten benutzt werden für die er zertifiziert ist (siehe Markierung). Dieser Helm ist für Arbeiten in der Industrie, in der Höhe und für den Einsatz im Rettungs- und Zivilschutz zugelassen. Er ist CE - EN 397 zertifiziert und entspricht den optionalen Anforderungen gemäß der Punkte: § 5.2.1 Sehr niedrige Temperatur -30°C, § 5.2.4 Seitliche Deformierung und § 5.2.5 Metallguss-spritzer. Er entspricht den zusätzlichen Anforderungen unter § 4.2.1 „Stoßabdämpfung“, § 4.2.2 „Penetration“, § 4.2.4 „Effizienz des Haltesystems“ der Norm EN 12492. Das CE-Zertifizierungsverfahren ist von der benannten Stelle Nr. 0426, Italcert Viale Sarca, 336 - 20126 Milano - Italia.

**ACHTUNG:** Der Helm kann nicht immer vor Verletzungen schützen. Es ist besonders wichtig, zu bedenken, dass kein Helm in der Lage ist, den Kopf vor den Kräften eines heftigen Aufpralls zu schützen. Nach einem heftigen Aufprall ist der Helm in jedem Fall zu ersetzen, auch dann, wenn er keine sichtbare Beschädigung aufweist; seine Fähigkeit, weitere Schläge zu absorbieren, könnte erschöpft sein. Der im vorliegenden Handbuch beschriebene Schutzhelm ist eine persönliche Schutzausrüstung der Kategorie 3a, und als solche ist er in einem Konformitätsbewertungsverfahren für das CE-Zertifikat gemäß Art. 10 der Europäischen Norm 89/686/CEE und der nachfolgenden Ergänzungen 93/95 CEE, 93/68 CEE und 96/58 CEE überprüft worden. Die Vorrichtung unterliegt dem Kontrollverfahren gemäß Artikel 11 der oben genannten Richtlinie. Die benannte Stelle 0426 ist mit der Überprüfung beauftragt.

**LEISTUNG:** Maximale auf den Dummy-Kopf im Labortest übertragene Kraft: 5,0kN (EN 397).

**GEBRAUCHSANWEISUNG:** Es ist vorsorglich vorgeschrieben, den Helm während der gesamten Dauer der Aktivitäten zu tragen. Für einen angemessenen Schutz ist es wichtig, dass der Helm die passende Größe hat und fest auf dem Kopf sitzt, so dass maximaler Komfort und Sicherheit gewährleistet sind. Der Helm muss an den Träger angepasst werden, zum Beispiel müssen die Riemen so platziert werden, dass sie die Ohren nicht verdecken, der Verschluss muss fern vom Unterkieferknochen angebracht sein, Riemen und Verschluss müssen zusammen

so reguliert werden, dass beide bequem und fest sitzen. Sorgen Sie immer dafür, dass der Riemen gut angelegt und korrekt reguliert ist und überprüfen Sie, dass der Helm nicht übermäßig auf den Kopf drückt und dass er sich vor allen Dingen nicht frei nach vorne oder hinten verschieben kann (Abb. 1).

**HELMREGULIERUNG:** Setzen Sie den Helm auf und regulieren Sie die Größe, indem Sie das vordere Einstellrädchen drehen (im Uhrzeigersinn, um auf eine kleinere Größe einzustellen, und gegen den Uhrzeigersinn für eine größere) und/oder einfach (gilt nur für diejenigen Versionen, die ein solches System haben) indem Sie die zwei Teile des Schnellverschlusses heranrücken, bis Sie die gewünschte Spannung erreicht haben (Abb. 2). Positionieren Sie das Größenregulierungssystem im Nackenbereich (Abb. 3), indem Sie es neigen (gilt nur für diejenigen Versionen, die ein solches System haben) und in der Höhe regeln. Legen Sie den Riemen an, indem Sie die beiden Teile des Verschlussclips ineinander schieben, bis sie einrasten (Abb. 4). Kontrollieren Sie durch Ziehen, dass der Verschluss eingerastet ist. Um den Helm fest anliegend auf Ihrem Kopf zu positionieren, regulieren Sie die Länge des Riemens unter dem Kinn. Der Gummiring muss an das Ende des Riemens geschoben werden, damit dieser nicht herabhängt. Regulieren Sie den seitlichen Riemen, indem Sie ihn auf den Bändern bis in die gewünschte Position gleiten lassen (Abb. 5). Um den Helm abzunehmen, öffnen Sie den Kinnriemen, indem Sie gleichzeitig auf die beiden seitlichen Knöpfe des Verschlusses drücken (Abb. 4).

**ERSATZTEILE:** Bei Bedarf wenden Sie sich an Ihren Händler oder direkt an den Hersteller. Es ist verboten, eine oder mehrere originale Bauteile des Helmes auszutauschen und/oder zu entfernen, es sei denn, mit Einverständnis des Herstellers. Der Helm darf nicht manipuliert werden, um andere Zubehörteile als die unten beschriebenen aufzunehmen.

**ZUBEHÖR:** Winterpolsterung - - Visier - Sahariana - Adapter für Gehörschutz. Überprüfen Sie bei Ihrem Händler die tatsächliche Verfügbarkeit der oben aufgeführten Zubehörteile. Wenn der Helm dafür ausgerüstet ist, folgen Sie den Montageanleitungen, die dem Zubehörteil beigefügt sind. Es dürfen nur Zubehörteile verwendet werden, die vom Herstellerunternehmen zugelassen sind.

**REINIGUNG:** Reinigen Sie den Helm (und eventuelles Zubehör) nur mit Wasser, Neutralseife und einem sauberen weichen Tuch und lassen Sie ihn an der Luft bei Raumtemperatur trocknen. Wenn die Polsterung abnehmbar ist, kann sie entweder kalt von Hand oder in der Waschmaschine (bei max. 30°) gewaschen werden. Der Einsatz von chemischen Reinigungs- und Lösungsmitteln sollte unbedingt vermieden werden.

**AUFBEWAHRUNG:** Wenn der Helm nicht benutzt wird, sollte er vor direkter Sonnenbestrahlung geschützt und nicht in der Nähe von Wärmequellen aufbewahrt werden; es empfiehlt sich ihn in der Originalverpackung aufzubewahren. Falls nicht mit den Spezifikationen des Herstellers konform, keine Aufkleber, Lösungsmittel, selbstklebende Etiketten und Lackfarben auf dem Helm anbringen bzw. auftragen. Jeder nicht vorgesehene Eingriff bzw. Veränderung können die Schutzfunktion des Helms beeinträchtigen.

**TRANSPORT:** Aufgrund der Art der Schutzvorrichtung (Helm) sind keine besonderen Vorkehrungen für den Transport vorzusehen.

**LEBENSDAUER:** Die Lebensdauer des Helms hängt von verschiedenen Verschleißfaktoren ab, einschließlich Temperaturwechsel, Aussetzung der direkten Sonnenbestrahlung, und mehr oder weniger intensive Benutzung. Der Helm muss regelmäßig und in jedem Fall vor jedem Einsatz auf eventuell vorhandene Schäden, wie Risse, Ablösungen, Verformungen, Abplatzen der Oberfläche überprüft werden, die Anzeichen für den Abnutzungszustand des Helms sind., Helme die Stöße von größerem Umfang erfahren haben, müssen auf jeden Fall ersetzt werden, auch wenn sie keine offensichtlichen Schäden aufweisen. Es wird in jedem Fall empfohlen den Helm alle 10 Jahre ab Produktionsdatum zu ersetzen, da der Schutz mit der Zeit aufgrund der Alterung der Materialien abnimmt. Das Produktionsdatum ist auf der Innenseite des Helms aufgeführt.

**REVISION:** Außer der normalen Sichtkontrolle vor jedem Einsatz, muss ein kompetenter Prüfer den Helm mindestens einmal im Jahr gründlich kontrollieren. Die Kontrollen müssen auf einem Kontrolldatenblatt registriert werden, welches folgende Angaben enthalten muss: Helmtyp, Modell, Herstellerdaten, Los oder Seriennummer, Kaufdatum, Ablaufdatum und Ersteinsatz, Inspektionsdatum und eventuelle weitere Anmerkungen. Die Etiketten oder Markierungen dürfen auf keinen Fall entfernt werden und müssen deutlich lesbar sein. Sollten Einschnitte, Kratzer oder sonstige Schäden festgestellt werden, wenden Sie sich vor dem erneuten Einsatz des Helms an den Hersteller für eine Überprüfung. Die aussortierten Helme sollten entsorgt werden, um einen zukünftigen Einsatz zu vermeiden.

**3-JAHRES-GARANTIE:** KASK garantiert das Produkt für 3 Jahre ab Kaufdatum für jeden Material- oder Herstellerfehler. Von der Garantie ausgeschlossen sind Mängel, die auf den normalen Verschleiss des Produkts, auf Änderungen, unsachgemäße Aufbewahrung, mangelhafte oder falsche Wartung oder Einsätze für die dieser Helm nicht zertifiziert ist, zurückzuführen sind.


**KENNZEICHNUNG/ETIKETTIERUNG:** Die auf dem Etikett aufgedruckten Informationen auf der Innenseite des Helms dürfen auf keinen Fall entfernt werden.

Abbildungen und/oder Beschreibung der Innenetiketten:

### ERLÄUTERNDEN SCHEMA DER KENNZEICHNUNG

1	HERSTELLER	6	HELMGEWICHT
2	MODELLNAME	7	ZERTIFIZIERUNGS- KENNZEICHEN KENNNR. DER KONTROLLSTELLE
3	MODEL DESIGNATION		
4	BEZUGSNORMEN: SEHR NIEDRIGE TEMPERATUR (-30°) SEITLICHE VERFORMUNG (LD) METALLGUSSSPRITZER (MM)	8	HERSTELLUNGSDATUM
		9	KENNNR
5	GRÖSSE IN CM	10	SCHALENMATERIAL

### FAKSIMILE DER KENNZEICHNUNG

1	KASK	6	390 gr
2	PLASMA WORK	7	
3	SICHERHEITSEHELM FÜR INDUSTRIE, HÖHENARBEITEN;, RETTUNGS- UND ZIVILSCHUTZ		
		8	06.2014
4	EN 397   -30°C   LD   MM	9	14.0000.0001
5	EINSTELLBAR 51-63 CM	10	PP

### KENNZEICHNUNG

Sicherheitshelm für die Industrie, Arbeiten in Höhe, Rettungs und Zivilschutz. Für einen angemessenen Schutz ist es wichtig, dass der Helm die passende Größe hat und fest auf dem Kopf aufsitzt. Der vorliegende Helm ist so konstruiert, dass er die Energie eines Aufpralls absorbiert, und zwar durch partielle Verteilung oder Beschädigung von essentiellen Bestandteilen. Nach einem heftigen Aufprall ist der Helm in jedem Fall zu ersetzen, auch dann, wenn er keine sichtbare Beschädigung aufweist. Es ist verboten, eine oder mehrere originale Bauteile des Helmes auszutauschen und/oder zu entfernen, es sei denn, mit Einverständnis des Herstellers. Der Helm darf nicht manipuliert werden, um andere Zubehörteile aufzunehmen. Falls nicht mit den Spezifikationen des Herstellers konform, keine Aufkleber, Lösungsmittel, selbstklebende Etiketten und Lackfarben auf dem Helm anbringen bzw. auftragen. Für die Reinigung, Aufbewahrung und Desinfektion bitte nur Mittel benutzen, die den Helm nicht beschädigen und keine Nebenwirkungen auf den Helmträger haben, wenn diese gemäß den Angaben und Anweisungen des Herstellers angewandt wurden. Anmerkung nur für den Seitenaufbau: Auf der letzten Seite die Tabelle Größen und Gewichte einfügen.

**NOTE D'INFORMATION:** Avant d'utiliser le casque, merci de bien lire attentivement le mode d'emploi afin de ne pas faire baisser le niveau de sécurité offert par le casque. Le fabricant et/ou le distributeur déclinent toute responsabilité en cas d'accident ayant entraîné des blessures voire de décès et dû à une utilisation incorrecte du casque. Ce casque a été conçu de façon à absorber l'énergie d'un impact à travers la distribution partielle ou l'endommagement des composants essentiels. Ce casque doit être exclusivement utilisé dans le cadre de l'activité pour laquelle il a été certifié (voir marquage). Ce casque a été homologué pour l'industrie, les travaux en altitude et les services sanitaires d'urgence et de secours ; il est certifié CE - EN 397, et remplit les critères optionnels de la réglementation concernant les points § 5.2.1 Très basse température (-30°C), § 5.2.4 Déformation latérale et § 5.2.5 Projection de métal en fusion. Il est conforme aux dispositions supplémentaires visées au point § 4.2.1 « absorption des chocs », § 4.2.2 « pénétration », § 4.2.4 « efficacité du système de retenue » de la norme EN 12492. La procédure de certification CE a été effectuée par l'organisme déclaré n°. 0426, Italcert Viale Sarca, 336 - 20126 Milan - Italie.

**ATTENTION:** Le casque ne peut pas toujours protéger des lésions. En particulier, il convient de noter qu'aucun casque n'est en mesure de protéger la tête des forces générées par des impacts violents. Encas de choc violent, même si aucun dommage n'est visible sur le casque, remplacer celui-ci car il se pourrait qu'il ait épuisé sa capacité à absorber d'autres chocs. Le casque faisant l'objet de ce mode d'emploi est un Dispositif de Protection Individuel de **3ème** catégorie et, en tant que tel, il a été soumis à une procédure de certification CE conformément à l'article 10 de la Directive européenne 89/686/CEE et à ses directives d'amendement successives 93/95 CEE, 93/68 CEE et 96/58 CEE.

**PRESTATIONS:** Force maximale transmise à la tête d'essai en conditions de laboratoire : 5,0kN (EN397).

**NOTICE:** A titre préventif, il est indispensable de porter le casque pendant toute la durée de l'activité. Pour une protection efficace, il est important que le casque soit de la bonne taille et qu'il soit bien en place au niveau de la tête de façon à offrir le maximum en termes de sécurité et de confort. Le casque doit être réglé afin de s'adapter à l'utilisateur: les sangles doivent par exemple être placées de façon à ne pas couvrir les oreilles, la boucle doit être située loin de l'os maxillaire et les sangles et la boucle doivent être toutes deux réglées de façon à être confortables et bien fermement en place. Une fois la lanière bien attachée et réglée, toujours vérifier que le casque ne comprime pas excessivement la tête et qu'il ne peut pas se déplacer librement d'avant en arrière (Schéma 1).

**RÉGLAGES DU CASQUE:** Enfiler le casque et adapter la taille en faisant tourner la roulette arrière (dans le sens des aiguilles d'une montre pour réduire la taille et dans le sens contraire pour l'augmenter) et/ou en rapprochant simplement (uniquement pour les versions pourvues) les deux éléments de fermeture rapide jusqu'à obtenir la tension désirée (Schéma 2).

Positionner le système de réglage de la taille dans la zone nucale (Schéma 3), en l'inclinant et (uniquement pour les versions pourvues) en le réglant en hauteur. Attacher la lanière en faisant rentrer une boucle dans l'autre jusqu'à entendre le déclic de blocage (Schéma 4). Contrôler en tirant que la boucle est bien bloquée. Régler la longueur de la lanière jugulaire pour fixer solidement le casque sur votre tête. L'anneau en caoutchouc doit être placé sur la partie terminale de la bande pour éviter que celui-ci ne pendille. Régler l'écarteur latéral en le faisant glisser sur les composants prévus à cet effet jusqu'à avoir établi la position souhaitée (Schéma 5). Pour ôter le casque de la tête, ouvrir la lanière jugulaire en appuyant simultanément sur les boutons latéraux de la boucle (Schéma 4).

**PIÈCES DE RECHANGE:** Encas de nécessité, contacter le revendeur ou bien directement le fabricant. Il est interdit de changer et/ou d'ôter quelque composant original du casque que ce soit sans l'accord préalable du fabricant. Le casque ne doit pas être modifié afin de pouvoir accueillir d'autres accessoires que ceux décrits ci dessous.

**ACCESSOIRES:** rembourrage d'hiver - visière - saharianna - adaptateur pour casque antibruit. Vérifier auprès du revendeur ou du fabricant la disponibilité effective des accessoires précédemment énumérés. Si le casque en est déjà pourvu, suivre la notice de montage fournie avec l'accessoire. Il est nécessaire d'utiliser exclusivement des accessoires approuvés par la maison de production.

**NETTOYAGE:** Nettoyer le casque (et ses accessoires éventuels) en utilisant exclusivement de l'eau, du savon neutre et un chiffon doux et propre en laissant ensuite le casque sécher de façon naturelle et à température ambiante. S'il est amovible, il peut être ôté et lavé à la main avec de l'eau froide ou en machine (max 30°C). Éviter absolument l'utilisation de détergents chimiques et/ou de solvants.

**STOCKAGE:** Lorsqu'il n'est pas utilisé, il est préférable de garder le casque à l'abri de la lumière directe et loin de toute source de chaleur. Il est conseillé de ranger le casque dans son emballage d'origine. A moins qu'ils ne soient conformes aux indications du constructeur, ne pas appliquer d'adhésifs, de solvants, d'étiquettes autocollantes ni de vernis. Toute intervention ou modification non prévue peut

porter atteinte à la fonction protectrice du casque.

**TRANSPORT:** Étant donné la typologie du dispositif (casque), aucune mesure particulière n'est prévue pour le transport de celui-ci.

**DURÉE DE VIE:** La durée de vie du casque dépend de différents facteurs dégénératifs, y compris les écarts de température, la quantité d'exposition à la lumière directe du soleil, l'utilisation plus ou moins intense. Le casque doit être inspecté régulièrement et avant chaque utilisation afin de déceler la présence éventuelle de fissures, décollements, déformations, et écaillages qui constituent des éléments révélateurs de l'état de détérioration du casque. Les éléments qui ont été exposés à des chocs importants doivent être remplacés même si ceux-ci ne présentent aucun dommage apparent. Dans tous les cas, il est conseillé de remplacer le casque 10 ans après sa fabrication, car le vieillissement naturel des matériaux altère avec le temps sa capacité de protection. La date de fabrication est indiquée à l'intérieur du casque.

**RÉVISION:** En plus de l'inspection visuelle normale à effectuer avant chaque utilisation, un technicien qualifié doit effectuer un contrôle approfondi au moins une fois par an. Chaque contrôle doit être enregistré sur une fiche de contrôle détaillant les éléments suivants : type, modèle, informations sur le fabricant, lot ou numéro de série, dates d'achat, de péremption et de première utilisation, la date de l'inspection et les remarques éventuelles. Ne jamais ôter les étiquettes et les marquages, et contrôler régulièrement leur visibilité.

Si vous deviez voir des encoches, des abrasions ou tout autre dommage sur votre casque, il faut contacter le producteur pour faire examiner celui-ci avant de le réutiliser.

Veillez à bien jeter les produits endommagés afin d'éviter toute utilisation future.

**GARANTIE 3 ANS:** KASK offre une garantie de 3 ans à compter de la date d'achat couvrant tout défaut de matériel ou de fabrication. Sont exclues de la garantie les défauts provoqués par un usage normal du produit, par des modifications, une conservation ou un entretien inadéquat, ou tout usage différent de ceux pour lesquels ce produit a été certifié.

**MARQUAGE:** Informations contenues à l'intérieur du casque, imprimées sur l'étiquette, à n'enlever sous aucun prétexte.




Illustrations et/ou description étiquettes internes:

### SCHÉMA EXPLICATIF MARQUAGE

1	FABRICANT	6	POIDS DU CASQUE
2	NOM DU MODÈLE	7	MARQUAGE DE CERTIFICATION N° IDENTIFICATION ORGANISME DE CONTRÔLE
3	DÉSIGNATION DU MODÈLE		
4	NORMES DE RÉFÉRENCE TEMPÉRATURE TRÈS BASSE (-30°) DÉFORMATION LATÉRALE (LD) PROJECTION DE MÉTAL EN FUSION (MM)	8	DATE DE FABRICATION
		9	N° D'IDENTIFICATION
5	TAILLE EN CM.	10	MATÉRIAU DE LA CALOTTE

### FAC-SIMILE MARQUAGE

1	KASK	6	390 gr
2	PLASMA WORK	7	
3	SCASQUE DE SÉCURITÉ POUR L'INDUSTRIE, LES TRAVAUX EN ALTITUDE, ET LES SERVICES SANITAIRES, D'URGENCE ET DE SECOURS		
4	EN 397   -30°C   LD   MM	9	14.0000.0001
5	RÉGLABLE 51-63 CM	10	PP

### MARQUAGE

Casque de sûreté pour l'industrie, travaux en altitude et service sanitaire d'urgence et secours. Pour une protection efficace, il est important que le casque soit de la bonne taille et qu'il soit bien en place au niveau de la tête. Ce casque a été conçu de façon à absorber l'énergie d'un impact à travers la distribution partielle ou l'endommagement des composants essentiels. En cas de choc violent, même si aucun dommage n'est visible sur le casque, remplacer celui-ci car il se pourrait qu'il ait épuisé sa capacité à absorber d'autres chocs. Il est interdit de changer et/ou d'ôter quelque composant original du casque que ce soit sans l'accord préalable du fabricant. Le casque ne doit pas être modifié afin de pouvoir accueillir d'autres accessoires. A moins qu'ils ne soient conformes aux indications du constructeur, ne pas appliquer d'adhésifs, de solvants, d'étiquettes autocollantes ni de vernis. En ce qui concerne le nettoyage, l'entretien et la désinfection du casque, il faut utiliser uniquement des substances qui ne présentent pas de contre-indications pour le casque et qui ne provoquent pas d'effets non désirés sur la personne qui porte le casque, à condition que les substances soient appliquées correctement. Note pour la mise en page uniquement : insérer sur la dernière page le détail de la table des tailles et du poids.

**NOTA INFORMATIVA:** Antes de utilizar el casco, leer atentamente las instrucciones. No atenerse a ellas podría reducir la seguridad que ofrece el casco. El fabricante y/o el distribuidor no se hacen responsables de accidente alguno con relativas lesiones o incluso la muerte debidas la utilización inapropiada del casco. El presente casco está construido de tal forma que absorba la energía de un impacto a través de la distribución parcial o el daño de los componentes esenciales. Este casco debe ser utilizado única y exclusivamente para las actividades para las que ha sido certificado (ver marca). El presente casco ha sido homologado para la industria, obras en cota y servicio sanitario de emergencia y socorro, certificado CE - EN 397, y cumple los requisitos opcionales de la normativa en los puntos: **§ 5.2.1** Temperatura muy baja  $-30^{\circ}\text{C}$ , **§ 5.2.4** Deformación lateral y **§ 5.2.5** Salpicaduras de metal fundido. Cumple los requisitos adicionales **§ 4.2.1** «absorción de golpes», **§ 4.2.2** «penetración», **§ 4.2.4** «eficacia del sistema de retención» de la norma **EN 12492**. El procedimiento de certificación CE ha sido efectuado por el organismo notificado nº 0426, Italcert Viale Sarca, 336 – 20126 Milano - Italia.

**ATENCIÓN:** El casco no siempre puede proteger de lesiones. Especialmente, conviene tener en cuenta que ningún casco puede proteger la cabeza de la fuerza generada por impactos violentos. Se recomienda sustituir el casco después de haber sufrido un golpe violento, aunque el daño no sea visible, ya que podría haber perdido su capacidad de absorber otros golpes. El casco objeto del presente manual es un Dispositivo de Protección Individual de 3ª categoría y, como tal, ha sido sometido al procedimiento de certificación CE en virtud del artículo 11 de la Directiva Europea 89/686/CEE y de las sucesivas enmiendas directivas 93/95 CEE, 93/68 CEE y 96/58 CEE. El dispositivo está sujeto a un procedimiento de control de acuerdo con el artículo 11 de la antedicha directiva. El encargo de verificación ha sido confiado al organismo notificado 0426.

**PRESTACIONES:** Fuerza máxima transmitida a la cabeza de test en condiciones de laboratorio: 5,0kN (EN 397).

**INSTRUCCIONES DE USO:** Por motivos de prevención, es obligatorio llevar casco durante todo el desarrollo de la actividad. Para una adecuada protección, es importante que el casco sea de la propia talla y esté bien ajustado a la cabeza de forma que ofrezca la máxima comodidad y seguridad. El casco debe regularse para adaptarse al usuario. Por ejemplo, las correas deben estar posicionadas de tal forma que no cubran las orejas, la hebilla debe encontrarse lejos del hueso de la mandíbula y las correas y la hebilla juntas

deben regularse de tal forma que ambas resulten cómodas y bien firmes. Con la correa bien abrochada y regulada correctamente, verifique siempre que el casco no comprima excesivamente la cabeza y, especialmente, que no se mueva libremente atrás y adelante (Fig. 1).

**REGULACIÓN DEL CASCO:** Ponga el casco y adapte la talla girando la ruedecilla posterior (en el sentido de las agujas del reloj para reducir la talla y en sentido contrario para aumentarla) y/o simplemente (sólo para las versiones que no tienen este sistema) acercando los dos elementos del cierre rápido hasta obtener la tensión deseada (Fig. 2). Colocar el sistema de regulación de talla en la zona de la nuca (Fig. 3), inclinándolo y (sólo para las versiones que no tienen este sistema) regulándolo en altura. Abrochar la correa insertando una hebilla en la otra hasta notar el clic de bloqueo (Fig. 4). Compruebe, tirando, que la hebilla esté bloqueada. Regule el largo de la correa bajo la garganta para fijar firmemente el casco a la cabeza. El anillo de goma debe estar posicionado en la parte final de la cinta para evitar que cuelgue. Regular el dilatador lateral, haciéndolo deslizar sobre las cintas hasta encontrar la posición deseada (Fig. 5). Para quitarse el casco, abrir la correa bajo la garganta presionando contemporáneamente los botones laterales de la hebilla (Fig. 4).

**PIEZAS DE RECAMBIO:** En caso de necesidad, póngase en contacto con el comerciante o directamente con el fabricante. Está prohibido el cambio y/o la eliminación de uno o cualquiera de los componentes originales del casco si no es con la autorización del fabricante. El casco no debe ser modificado con el propósito de aplicar accesorios diferentes de los aquí descritos.

**ACCESORIOS:** Relleno invernal - visera - sahariana - adaptador para auriculares contra ruido. Comprobar la disponibilidad efectiva de los accesorios anteriores acudiendo al comerciante o al fabricante. Si el casco está provisto de alguno de ellos, atenerse a las instrucciones de montaje adjuntas al accesorio. Es preciso utilizar exclusivamente accesorios aprobados sólo por la empresa productora.

**LIMPIEZA:** Limpiar el casco (y los eventuales accesorios), utilizando exclusivamente agua, jabón neutro y un paño suave y limpio, dejándolo secar de forma natural a temperatura ambiente. Si el relleno interior es extraíble, se puede retirar y lavar a mano en agua fría o en lavadora (máx. 30°C). Evitar absolutamente el uso de detergentes químicos y de solventes.

**CONSERVACIÓN:** Cuando no se utiliza, es preferible conservar el casco protegido de la luz solar directa y lejos de fuentes de calor. Se aconseja conservar el casco en su envase original. No aplicar adhesivos, solventes, etiquetas autoadhesivas ni pinturas que no concuerden con las especificaciones del fabricante. Cualquier intervención o modificación no prevista pueden perjudicar la función protectora del casco.

**TRANSPORTE:** Dada la tipología del dispositivo (casco) no se prevén especiales disposiciones para el transporte.

**DURACIÓN:** La duración del casco depende de diferentes factores degenerativos, como los cambios bruscos de temperatura, la exposición a la luz directa del sol o el uso más o menos intenso. El casco debe ser revisado regularmente y antes de cada uso para comprobar la presencia de eventuales daños como fisuras, desprendimientos, deformaciones y desconchaduras que constituyen elementos reveladores del estado de deterioro del casco. Los elementos que hayan sufrido golpes de notable intensidad deben ser sustituidos aunque no presenten signos evidentes de daño. En cualquier caso, se aconseja la sustitución del casco después de 10 años desde su fabricación porque con el tiempo la protección disminuye a causa del envejecimiento de los materiales. La fecha de fabricación se encuentra en el interior del casco.

**REVISIÓN:** Aparte de la habitual revisión visual antes de cada uso, un revisor competente debe llevar a cabo un examen en profundidad con una frecuencia al menos anual. El registro de las revisiones debe realizarse en una tarjeta de control que contenga en detalle referencias a: tipo, modelo, datos del fabricante, lote o número de serie, fecha de compra, caducidad y primer uso, fecha de la inspección y eventuales notas. No quitar las etiquetas o marcas y controlar su legibilidad. En caso de que encuentre cortes, abrasiones o cualquier otro daño, antes de volver a utilizar el casco póngase en contacto con el fabricante para hacerlo examinar. Eliminar los productos descartados para evitar futuros usos.

**GARANTÍA DE 3 AÑOS:** KASK garantiza el producto durante 3 años desde la fecha de compra ante cualquier defecto de materiales o de fabricación. Se excluyen de la garantía las imperfecciones atribuibles al deterioro normal de producto, modificaciones, mala conservación, mantenimiento inadecuado o usos diferentes de aquellos para los que el dispositivo ha sido certificado.


**MARCA:** No eliminar por ningún motivo la información contenida en el interior del casco, impresa en una etiqueta.

Ilustraciones y/o descripciones etiquetas internas:

### ESQUEMA EXPLICATIVO MARCA

1	FABRICANTE	6	PESO DEL CASCO
2	NOMBRE DEL MODELO	7	MARCA DE CERTIFICACIÓN N° IDENTIFICATIVO ENTIDAD DE CONTROL
3	DESIGNACIÓN DEL MODELO		
4	NORMAS DE REFERENCIA TEMPERATURA MUY BAJA (-30°) DEFORMACIÓN LATERAL (LD) SALPICADURAS DE METAL FUNDIDO (MM)	8	FECHA DE FABRICACIÓN
		9	N° DE IDENTIFICACIÓN
5	TALLA EN CM.	10	MATERIAL CALOTA

### FACSIMIL MARCA

1	KASK	6	390 gr
2	PLASMA WORK	7	
3	CASCO DE SEGURIDAD PARA LA INDUSTRIA, OBRAS EN COTA Y SERVICIO SANITARIO DE EMERGENCIAS Y SOCORRO		
		8	06.2014
4	EN 397   -30°C   LD   MM	9	14.0000.0001
5	REGULABLE 51-63 CM	10	PP

### MARCA

Casco de seguridad para la industria, obras en cota y servicio sanitario de emergencia y socorro. Para una adecuada protección, es importante que el casco sea de la propia talla y esté bien ajustado a la cabeza. El presente casco está construido de tal forma que absorba la energía de un impacto a través de la distribución parcial o el daño de los componentes esenciales. Se recomienda sustituir el casco después de haber sufrido un golpe violento, aunque el daño no sea visible, ya que podría haber perdido su capacidad de absorber otros golpes. Está prohibido el cambio y/o la eliminación de uno o cualquiera de los componentes originales del casco si no es con la autorización del fabricante. El casco no debe ser modificado con el propósito de aplicar accesorios diferentes. No aplicar adhesivos, solventes, etiquetas autoadhesivas ni pinturas que no concuerden con las especificaciones del fabricante. Para la limpieza, la manutención o la desinfección del casco utilizar únicamente sustancias que no tienen contraindicaciones para el casco y que no pueden provocar efectos no deseados para la persona que lleva el casco, a condición que estas sustancias sean aplicadas correctamente. Nota solo para maquetación: Insertar en la última página detalle tabla Tallas y peso.

**MEDEDELING:** Alvorens de helm te gebruiken, dient u de instructies aandachtig te lezen; als deze niet in acht worden genomen, kan dit afbreuk doen aan de door de helm geboden bescherming. In geval van ongevallen waarbij sprake is van letsel of zelfs onverlijden ten gevolge van onjuist gebruik van de helm, wijst de fabrikant en/of distributeur elke verantwoordelijkheid van de hand. Deze helm is zodanig vervaardigd dat deze de energie van een schok absorbeert middels gedeeltelijke distributie of beschadiging van de essentiële onderdelen. Deze helm dient uitsluitend te worden gebruikt voor de activiteit waarvoor deze gecertificeerd is (zie markering). Deze helm is CE-gecertificeerd voor industrieel gebruik, werkzaamheden op hoogte, en nood- en hulpdienstverlening, conform EN 397 en voldoet aan de vereisten van de punten: § 5.2.1 Zeer lage temperaturen  $-30^{\circ}\text{C}$ , § 5.2.4 Laterale vervorming en § 5.2.5 Spatten van gesmolten metaal. De helm voldoet aan de aanvullende vereisten van § 4.2.1 "Schokabsorptie", § 4.2.2 "Penetratie", § 4.2.4 "Effectiviteit van het bevestigingssysteem" van de norm EN 12492. De CE-certificeringsprocedure is uitgevoerd door de verwittigde instelling nr. 0426, Italcert Viale Sarca, 336 20126336 20126 Milaan - Italië.

**LET WEL:** de helm kan niet altijd bescherming bieden tegen letsel. Het is met name van belang rekening te houden met het feit dat geen enkele helm het hoofd kan beschermen tegen krachten die door zware schokken worden gegenereerd. Na een zware schok dient de helm vervangen te worden, ook als er geen sprake is van zichtbare schade, aangezien het schokabsorberend vermogen van de helm aangetast kan zijn. De in deze handleiding beschreven helm is een middel voor individuele bescherming uit de 3e categorie en is als zodanig onderworpen aan de CE-certificeringsprocedure conform artikel 10 van de Europese richtlijn 89/686/CEE en daarop volgende amendementen 93/95 CEE, 93/68 CEE en 96/58 CEE. Het product is onderworpen aan de controleprocedure beschreven in artikel 11 van de hierboven genoemde richtlijn. Controle is toevertrouwd aan de verwittigde instelling 0426.

**PRESTATIES:** maximale op het testhoofd overgebrachte kracht bij laboratoriumcondities: 5,0 kN (EN 397).

**GBRUIKSIINSTRUCTIES:** Met het oog op preventie moet de helm continu gedragen worden bij het uitvoeren van de activiteit. Voor een geschikte bescherming is het van belang dat de helm de juiste maat heeft en correct op het hoofd geplaatst wordt, zodat deze maximale comfort- en veiligheidsniveaus kan bieden. De helm moet worden afgesteld op de gebruiker: de riempjs moeten bijvoorbeeld zodanig geplaatst worden dat deze de oren niet afdekken, de gesp mag zich niet in de buurt van de onderkaak bevinden en de riempjes en de gesp moeten samen zodanig worden afgesteld dat deze beide optimaal comfort bieden en goed op hun plaats blijven. Controleer, wanneer het riempje goed is bevestigd en afgesteld, altijd of de

helm niet overmatig op het hoofd drukt, maar ook niet vrijelijk naar voren en naar achteren beweegt (Fig. 1).

**AFSTELLINGEN HELM:** Zet de helm op en pas de maat aan door aan het draaiknopje aan de achterkant te draaien (rechtsonder voor en linksom voor een grotere maat) of doe dit simpelweg (alleen voor de versies waarbij dit mogelijk is) door de twee snelsluitelementen naar elkaar toe te brengen tot de gewenste spanning bereikt is (Fig. 2). Plaats het maatafstellingssysteem in de nekzone, zoals geïllustreerd (Fig. 3), door deze te kantelen en )alleen voor de versies waarbij dit mogelijk is) en in hoogte af te stellen. Bevestig het riempje door de ene gesp in de andere te steken tot er een blokkeringsklik te horen is (Fig. 4). Trek aan het riempje om te controleren of de gespen inderdaad vast zitten. Stel de lengte van het riempje onder de hals af om de helm stevig op het hoofd te bevestigen. De rubberen ring moet zich aan het eind van het riempje bevinden om te voorkomen dat het riempje loshangt. Stel de laterale spreider af door deze over het riempje te schuiven tot de gewenste positie bereikt is (Fig. 5). Om de helm van het hoofd te verwijderen, dient het riempje onder de hals geopend te worden door de knoppen aan de zijanten van de gesp gelijktijdig in te drukken (Fig. 4).

**VERVANGENDE ONDERDELEN:** Neem indien nodig contact op met de leverancier of rechtstreeks met de fabrikant. Vervanging en/of verwijdering van een of meerdere originele onderdelen van de helm is verboden als dit niet in overeenstemming met de fabrikant gebeurt. De helm mag niet worden aangepast om het gebruik van andere accessoires dan hieronder beschreven mogelijk te maken.

**ACCESSOIRES:** wintervoering - vizier - stuifzandbescherming- adapter voor gehoorbescherming. Informeer bij de leverancier of fabrikant naar de beschikbaarheid van genoemde accessoires. Als de helm van een accessoire voorzien is, dienen de montage-instructies van de accessoire gevolgd te worden. Er mogen alleen accessoires worden gebruikt die door de fabrikant zijn goedgekeurd.

**REINIGING:** reinig de helm (en eventuele accessoires) uitsluitend met water, neutrale zeep en een zachte, schone doek; op natuurlijke wijze laten drogen bij omgevingstemperatuur. Als een accessoire verwijderd kan worden, kan deze ook met de hand in koud water of in de wasmachine (max. 30°C) worden gewassen. Vermijd in ieder geval het gebruik van chemische middelen en oplosmiddelen.

**BEWAREN:** wanneer de helm niet in gebruik is, kan deze het beste beschermd tegen direct zonlicht en uit de buurt van warmtebronnen bewaard worden; tevens verdient het aanbeveling de helm in de originele verpakking te bewaren. Breng geen stickers, oplosmiddelen, zelfklevende etiketten of verf aan als deze niet

voldoen aan de door de fabrikant opgegeven specificaties. Onvoorziene manipulatie of wijziging kan afbreuk doen aan de beschermingsfunctie van de helm.

**TRANSPORT:** gezien de typologie van het product (helm) gelden er geen specifieke vereisten voor het transport van het product.

**LEVENSDUUR:** de levensduur van de helm is afhankelijk van diverse degeneratieve factoren, waaronder temperatuurschommelingen, de hoeveelheid direct zonlicht waaraan de helm wordt blootgesteld en de intensiteit van gebruik. De helm moet periodiek, en in ieder geval voor elk gebruik, worden gecontroleerd op de aanwezigheid van eventuele schade zoals scheuren, loszittend materiaal, vervormingen en schilfers, die aanduidingen vormen van de mate van slijtage van de helm. De elementen die aanzienlijke schokken hebben ondergaan dienen te worden vervangen, ook als er geen duidelijke beschadigingen waar te nemen zijn. Het verdient in ieder geval aanbeveling om de helm 10 jaar na productie te vervangen, aangezien de bescherming zal afnemen naarmate de materialen ouder worden. De productiedatum is aangegeven aan de binnenkant van de helm.

**REVISIE:** naast de normale visuele controle voor elk gebruik moet er ten minste eens per jaar een grondige controle door een competente controleur worden uitgevoerd. Registratie van deze controles moet plaatsvinden op een controlekaart waarop de volgende punten worden bijgehouden: type, model, fabrikantgegevens, partij- of serienummer, datum van aankoop, vervaldatum en eerste gebruik, datum van de inspectie en eventuele opmerkingen. Geen etiketten of markeringen verwijderen en controleren of deze leesbaar zijn.

Als er scheuren, deuken of andere vormen van schade worden opgemerkt, moet er contact worden opgenomen met de fabrikant om de helm te laten onderzoeken voordat deze opnieuw gebruikt wordt. Afgeschreven producten moeten worden afgevoerd om toekomstig gebruik te voorkomen.

**3 JAAR GARANTIE:** KASK biedt vanaf de datum van aanschaf 3 jaar garantie op het product voor materiaal- en productiefouten. Defecten die terug te voeren zijn op normale slijtage van het product, manipulatie, onzorgvuldige opslag, onjuist onderhoud of vormen van gebruik die niet overeenkomen met het gebruik waarvoor het product gecertificeerd is, zijn uitgesloten van garantie.

**MARKERING/ETIKETTERING:** Informatie die is aangebracht aan de binnenkant van de helm, op etiketten gedrukt, mogen om geen enkele reden worden verwijderd.




Illustraties en/of beschrijving van etiketten aan binnenkant:

### VERKLAREND SCHEMA MARKERINGEN

1	FABRIKANT	6	GEWICHT VAN HELM
2	NAAM VAN MODEL	7	CERTIFICERINGSMERK IDENTIFICATIENR. CONTROLLERENDE INSTANTIE
3	AANDUIDING VAN MODEL		
4	REFERENTIENORM ZEER LAGE TEMPERATUUR (-30°) LATERALE VERVORMING (LD) SPATTEN VAN GESMOLTEN METAAL (MM)	8	PRODUCTIEDATUM
		9	IDENTIFICATIENR
5	MAAT IN CM.	10	MATERIAAL KOEPEL

### FAC-SIMILE MARKERING

1	KASK	6	390 gr
2	PLASMA WORK	7	
3	VEILIGHEIDSHELM VOOR INDUSTRIEEL GEBRUIK, WERKZAAMHEDEN OP OOGTE EN NOOD- EN HULPDIENSTVERLENING		
		8	06.2014
4	EN 397   -30°C   LD   MM	9	14.0000.0001
5	AFSTELBAAR 51-63 CM	10	PP

### ETIKETTERING

Veiligheidshelm voor industrieel gebruik, werkzaamheden op hoogte en nood- en hulpdienstverlening Om afdoende bescherming te kunnen garanderen moet deze helm worden aangepast aan of worden afgesteld op basis van de maat van het hoofd van de gebruiker. De helm is ontworpen om de energie van een klap die vernietiging of gedeeltelijk beschadiging veroorzaakt, te absorberen en ook als de schade niet direct zichtbaar lijkt, moet een helm die aan een zware schok is blootgesteld, worden vervangen. Gebruikers moeten rekening houden met het feit dat elke aanpassing of verwijdering van originele onderdelen die niet wordt aanbevolen door de fabrikant, schade aan de helm kan veroorzaken. Helmen mogen niet worden gebruikt met accessoires die er op andere wijze zijn aangebracht dan door de fabrikant wordt aangeraden. Geen verf, oplosmiddelen, hechtmiddelen of stickers aanbrengen als dit niet wordt voorzien in de instructies van de fabrikant van de helm. Gebruik voor reiniging, onderhoud of desinfectie van de helm uitsluitend middelen die geen contra-indicaties voor de helm met zich meebrengen en die geen ongewenste effecten kunnen hebben op de drager van de helm als deze worden toegepast conform de indicaties en instructies van de fabrikant. Opmerking uitsluitend met betrekking tot paginering: Details van de tabel Maten en gewicht op de laatste pagina invoegen.

**HUOMAUTUS:** Lukekaa käyttöohjeet huolellisesti ennen kypärän käyttöönottoa. Jos et noudata ohjeita tarkasti, kypärän antama suoja voi heikentyä. Valmistaja ja/tai jälleenmyyjä eivät ole vastuussa onnettomuuden seurauksena aiheutuneista vammoista tai edes kuolemantapauksista, jotka johtuvat kypärän ohjeiden vastaisesta käytöstä. Tämä kypärä on suunniteltu vaimentamaan iskua joko jakamalla iskun voiman osittain tai vahingoittamalla kypärän olennaisia osia. Tämä kypärä on tarkoitettu vain sellaiseen käyttöön, johon se on nimenomaisesti hyväksytty (katso merkintöjä). Tämä kypärä on hyväksytty käytettäväksi teollisuudessa, korkealla tehtävään työhön sekä puhtaanapito- ja hätäpalvelutöissä (CE - EN 397 -sertifioitu) ja täyttää lainsäädännön vapaaehtoiset kohdat § 5.2.1 Hyvin alhainen lämpötila -30, § 5.2.4 Sivuttainen vääristymä sekä § 5.2.5 Sulat metalliroiskeet. On pykälissä § 4.2.1 "iskunkestävyys", § 4.2.2 "läpäisy", § 4.2.4 "pidätystehokkuus" normin EN 12492 mukaan" todettujen lisävaatimusten mukainen. EY-sertifiointi on suoritettu ilmoitetun laitoksen toimesta nro 0426, Italcert Viale Sarca, 336 - 20126 Milano - Italia.

**VAROITUS:** Tämä kypärä ei voi aina suojata käyttäjää vammoilta. Erityisesti on muistettava, että mikään kypärä ei voi suojata päätä voimakkaalta iskulta. Kypärä on korvattava uudella voimakkaan iskun jälkeen, vaikka mitään vahinkoa ei olisikaan näkyvissä, koska kypärän iskunvaimennuskyky on voinut heikentyä. Kypärässä, joita nämä ohjeet koskevat, on 3a luokan henkilönsuojaus, joka on testattu EY-setifikaattia varten Euroopan neuvoston direktiivin 89/686/ETY 10. artiklan sekä seuraavien muutosten 93/95/ETY, 93/68/ETY ja 96/58/ETY mukaisesti. Laite on tarkistettu yllämainitun direktiivin artiklan 11 mukaan. Tarkastus on annettu laitoksen 0426 tehtäväksi.

**TEKNISET TIEDOT:** Testeissä päähän kohdistunut enimmäisvoima laboratorioolosuhteissa: 5,0kN (EN 397).

**OHJEET:** Kypärää on pidettävä päässä koko toiminnan ajan. Tarpeellisen suojauksen ja parhaan mahdollisen mukavuuden ja turvallisuuden kannalta on tärkeää, että kypärä on oikean kokoinen ja että se sopii päähän kunnolla. Kypärä on säädettävä käyttäjän mukaan. Esimerkiksi kypärän hihnat on asetettava niin, että ne eivät peitä korvia. Solki taas ei saa olla leukaluuta vasten. Hihnat ja solki on säädettävä niin, että ne tuntuvat mukavilta ja tarpeeksi tiukoilta. Soljen lukitsemisen ja hihnan säätämisen jälkeen on tarkistettava, ettei kypärä ole liian tiukka. Se ei myöskään saa liikkua vapaasti eteen ja taakse (kuva 1).

**KYPÄRÄN SÄÄTÖ:** Sovita kypärä päähän pyörittämällä takana olevaa säädintä

(kiristä myötäpäivään ja löysää vastapäivään) ja/tai (vain niissä versioissa, jossa on kyseinen systeemi käytössä) yksinkertaisesti liikuttamalla nopean sulkujärjestelmän kahta osaa, kunnes kypärä on sopivan tiukka (kuva 2). Aseta koonsäätöjärjestelmä niskan alueelle (kuva 3) kallistamalla (vain niissä versioissa, jossa on kyseinen systeemi käytössä) ja säätämällä sen korkeutta. Kiinnitä hihna työntämällä soljen osat toisiinsa, kunnes kuulet lukkomekanismin naksahdavan kiinni (kuva 4). Tarkista soljen pitävyys nykyisellä hihnalla. Säädä leukahihnan pituutta niin, että kypärä pysyy lujasti päässä. Kumirengas on asetettava hihnan päähän, jotta se ei roiku. Säädä sivulenkkiä liikuttamalla sitä hihnalla pitkin, kunnes se on oikeassa kohdassa (kuva 5). Riisu kypärä avaamalla leukahihna painamalla soljen molempia sivunappeja yhtä aikaa (kuva 4).

**VARAOSAT:** Ota tarvittaessa yhteyttä jälleenmyyjään tai suoraan valmistajaan. Kypärän alkuperäisiä osia ei saa vaihtaa tai poistaa ilman valmistajan lupaa. Kypärään ei saa liittää mitään muita kuin alla lueteltuja lisävarusteita.

**LISÄVARUSTEET:** Talvitoppaus - kasvosuoja - niskasuoja - sovitin kuulonsuojaimia varten. Kysy yllämainittujen lisävarusteiden saatavuudesta myyjältä tai valmistajalta. Mikäli lisävarusteet toimitettiin kypärän yhteydessä, noudata niiden mukana tulevia asennusohjeita. Käytä vain valmistajan hyväksymiä lisävarusteita.

**PUHDISTUS:** Käytä kypärän (ja muiden mahdollisten lisävarusteiden puhdistamiseen) pelkästään vettä, pH-neutraalia saippuaa ja pehmeää, puhdasta kangasta. Anna kypärän kuivua huoneenlämmössä. Mikäli vuorin voi irrottaa, voit pestä sen kylmässä vedessä käsin tai pesukoneessa (enintään 30 °C). Älä käytä kemiallisia pesuaineita tai liuottimia.

**SÄILYTYS:** Kun et käytä kypärää, se on suojattava suoralta auringonvalolta ja lämmön lähteiltä. Suosittelemme, että säilytät kypärää sen alkuperäisessä pakkauksessa. Älä käsittele kypärää liimoilla, liuottimilla, tarroilla tai maaleilla, jotka eivät ole valmistajan määräysten mukaisia. Mikä tahansa muutos tai lisäys, jota ei ole mainittu tässä ohjeessa, saattaa heikentää kypärän suojaavia ominaisuuksia.

**KULJETUS:** Täpäntyyppinen suojain (kypärä) ei vaadi erityisiä kuljetusohjeita.

**KÄYTTÖIKÄ:** Kypärän käyttöikä riippuu monista sitä heikentävistä tekijöistä, kuten lämpötilanvaihteluista, altistuksesta suoralle auringonvalolle sekä

käytön säännöllisyydestä. Kypärä on tarkistettava säännöllisesti, ja aina ennen käyttöä halkeamien, irronneiden osien, vääntymien ja naarmujen havaitsemiseksi, jotka ovat osoitus kypärän kunnan heikkenemisestä. Kypärän herkät osat, jotka ovat joutuneet iskujen kohteeksi tulee vaihtaa, vaikka niissä ei olisikaan nähtävissä vaurioita. Joka tapauksessa on suositeltavaa vaihtaa kypärä 10 vuoden kuluttua sen valmistamisesta, koska ajan myötä suojausteho heikkenee materiaalien ikääntymisen myötä. Valmistuspäivä on merkitty kypärän sisäpuolelle.

**TARKASTUS:** Normaalin, ennen jokaista käyttöä suoritettavan tarkastuksen lisäksi, on pätevän tarkastajan suoritettava perusteellinen tarkastus kypärälle vähintään vuosittain. Tarkastus tulee kirjata tarkastuspöytäkirjaan, josta ilmenevät seuraavat tiedot: tyyppi, malli, valmistajan tiedot, erä- tai sarjanumero, ostopäivä, käytön päättymisaika ja ensimmäinen käyttöpäivä, tarkastuspäivä ja mahdolliset muistiinpanot. Älä poista tarroja ja merkintöjä ja tarkista niiden luettavuus.

Jos havaitset kypärässä naarmuja, hankaumia tai muita vaurioita, pyydä valmistajaa tarkastamaan se uudelleen ennen seuraavaa käyttöä. Poista vaurioitunut tuote ettei sitä käytetä jatkossa.

**KOLMEN VUODEN TAKUU:** KASK myöntää tuotteelle 3 vuoden takuun ostopäivästä lukien materiaali- ja valmistusvirheiden varalle. Takuu ei koske vikoja jotka aiheutuvat normaalista kulumisesta, muutoksista, väärästä varastoinnista, vääränlaisesta huollosta tai tuotteen käyttämisestä muuhun, kuin sertifioituun tarkoitukseen.

**TUOTEMERKINNÄT:** Kypärän sisäpuolella on tuotetiedot sisältävä etiketti, jota ei saa missään tapauksessa poistaa.

Sisälle kiinnitetyt kuvat ja/tai tarrojen kuvaus:

### SELITTÄVÄ KAAVIO

1	VALMISTAJA	6	KYPÄRÄN PAINO
2	MALLINIMI	7	SERTIFIOINTIMERKINTÄ TARKASTUSLAITOKSEN TUNNISTENUMERO
3	MALLIN KÄYTTÖTARKOITUS		
4	VIITESTANDARDIT HYVIN ALHAINEN LÄMPÖTILA(-30°) SIVUTTAISVÄÄRISTYMÄ SULAT METALLIROISKEET (MM)	8	VALMISTUSPÄIVÄ
		9	TUNNISTENUMERO
5	KOKO CM.	10	KUOREN MATERIAALI

### MALLIMERKINNÄT

1	KASK	6	390 gr
2	PLASMA WORK	7	CE 0426
3	TURVAKYPÄRÄ TEOLLISUUTEEN, KORKEALLA TEHTÄVIIN TÖIHIN SEKÄ HÄLYTYS- JA ENSIAPUTÖIHIN		
		8	06.2014
4	EN 397   -30°C   LD   MM	9	14.0000.0001
5	SÄÄDETTÄVÄ 51-63 CM	10	PP

### TUOTEMERKINTÄ

Turvakypärä teollisuuskäyttöön, korkealla tehtäviin töihin sekä hälytys- ja ensiapupalvelun käyttöön. Tarkoituksenmukaisen suojauksen takaamiseksi, tämän kypärän on sovittava käyttäjän päähän tai se on säädettävä käyttäjän pään kokoon sopivaksi. Kypärä on tarkoitettu absorboimaan iskuenergiaa, joka aiheuttaa sen hajoamisen tai osittaisen rikkoutumisen. Vaikka näkyviä vahinkoja ei olisiakaan havaittavissa, on voimakkaan iskun kohteeksi joutunut kypärä vaihdettava uuteen. Mikä tahansa valmistajan ohjeista poikkeava kypärää koskeva muutos tai alkupesteiden osien irrottaminen voi vahingoittaa kypärää. Kypärässä ei saa käyttää lisävarusteita, jotka on kiinnitetty valmistajan suosituksista poikkeavalla tavalla. Älä käytä maaleja, liuottimia, tarroja tai itseliimautuvia merkintöjä, elleivät ne ole yhdenmukaisia kypärän valmistajan antamien ohjeiden kanssa. Käytä kypärän puhdistuksessa, huollossa tai desinfiointinissa vain sellaisia aineita, jotka eivät vahingoita kypärää eivätkä aiheuta haittavaikutuksia sen käyttäjälle, jos niitä käytetään valmistajan antamien opasteiden ja ohjeiden mukaan.

**OBS:** Læs hele brugsanvisningen før brug af hjelmen. Hvis den ikke følges korrekt, kan niveauet af sikkerhed, som hjelmen tilbyder, reduceres. Producent og/eller distributør accepterer intet ansvar i tilfælde af ulykker, der leder til skader eller dødsfald, som følge af forkert brug af hjelmen. Denne hjelm er konstrueret til at absorbere stød ved delvis at fordele stødet eller ved at skade hjelmens væsentlige dele. Denne hjelm bør udelukkende anvendes til de aktiviteter, den er certificeret til (se mærkning). Denne hjelm er godkendt til industriel brug, højdearbejde og sanitær service af nødsituationer og hjælpeindsats, CE - EN 397 certificeret, og opfylder de valgfrie krav som normativet fastlægger i punkterne § 5.2.1. Meget lav temperatur  $-30^{\circ}\text{C}$ , Sidedeformation og § 5.2.5 Sprøjt af smeltet metal. Den er i overensstemmelse med de supplerende krav anført i punkt § 4.2.1 "støddæmpning", § 4.2.2 "indtrængen", § 4.2.4 "fastholdelsesanordningens effektivitet" i normen EN 12492 EC-certifikationsproceduren er foretaget af bemyndiget instans nr. 0426, Italcert Viale Sarca, 336 - 20126 Milano - Italia.

**ADVARSEL:** Denne hjelm kan ikke altid beskytte brugeren mod skader. Specifikt gøres der opmærksom på, at ingen hjelm kan beskytte hovedet mod voldsomme stød. Efter et kraftigt stød bør hjelmen udskiftes, selv hvis den ikke viser synlige tegn på beskadigelse, da dens kapacitet til at absorbere yderligere stød kan være forringet. Hjelmen, som denne brugsanvisning refererer til, er et Kategori 3 Personligt Beskyttelsesudstyr, og hjelmen er blevet testet som et sådant til EC-certifikation ifølge artikel 10 af EU-direktiv 89/686/EEC, samt ændringer i 93/95 EEC, 93/68 EEC og 96/58 EEC. Anordningen er underlagt kontrolprocedure i henhold til artikel 11 i det ovennævnte direktiv. Det bemyndigede organ 0426 er ansvarlig for kontrollen.

**SPECIFIKATIONER:** Maksimal kraftpåvirkning påført og bestået af testhoved under laboratorieforhold: 5,0kN (EN 397).

**BRUGSANVISNING:** Som sikkerhedsforanstaltning skal denne hjelm altid bæres under aktiviteter. For tilstrækkelig beskyttelse er det vigtigt, at hjelmens størrelse er justeret korrekt, og at hjelmen passer hovedet ordentligt. Da giver hjelmen optimal komfort og sikkerhed. Hjelmen bør justeres, så den passer brugeren. Stropperne bør være placeret, så de ikke dækker ørerne, spændet bør holdes væk fra kæbebenet, og stropper og spænde bør begge være justerede, så de sidder behageligt og sikkert. Efter at spændet og stropperne er justeret korrekt, tjek da altid at hjelmen ikke sidder for stramt. Den må heller ikke kunne bevæge sig frit frem og tilbage (Fig. 1).

**JUSTERING AF HJELMEN:** Tag hjelmen på og juster størrelsen ved at rotere skiven bag på hjelmen (med uret for at spænde og mod uret for at løsne) og/eller ved blot at benytte de to elementer i hurtig-lukkemekanismen indtil ønskede pasform opnås (gælder kun modeller med denne mekanisme) (Fig. 2). Placer størrelsesjusteringsmekanismen i nakkeområdet (Fig. 3), så den hælder og (kun for modeller med denne mekanisme) regulerer dens højde. Luk stroppen ved at indføre den ene side af spændet i den anden indtil blokeringsmekanismen klikker (Fig. 4). Træk let for at tjekke at spændet er sikkert lukket. Juster længden på hagestroppen så hjelmen sidder sikkert fast på dit hoved. Gummiringen placeres for enden af stroppen og forhindrer den i at hænge løst. Juster afstandsstykket ved at flytte den hen ad stroppen indtil den ønskede placering opnås (Fig. 5). For at tage hjelmen af åbnes hagestroppen ved at trykke på begge sideknapperne på samme tid (Fig. 4).

**EKSTRA DELE:** Om nødvendigt, kontakt sælger eller kontakt producenten direkte. Ingen af hjelmens originale dele må ændres og/eller fjernes uden producentens samtykke. Hjelmen bør ikke ændres for at tilføje andet tilbehør end det, som er nævnt nedenfor.

**TILBEHØR:** Vinterfor - ansigtsvisir - nakkebeskyttelse - tilpasningsstykke til høreværn. Undersøg hos sælger eller producent om ovenstående tilbehør er tilgængeligt. Hvis det er leveret med hjelmen, følg monteringsinstruktionerne som medfølger tilbehøret. Kun tilbehør, der er godkendt af producenten, bør anvendes.

**RENGØRING:** Rengør hjelmen (og evt. udstyr) med vand, pH-neutral sæbe og en blød, ren klud. Lad den tørre ved stuetemperatur. Hvis det er udtageligt, kan det tages ud og vaskes i koldt vand, enten i hånden eller i vaskemaskine (max. 30°C). Kemiske vaske- eller opløsningsmidler bør ikke bruges under nogen omstændigheder.

**OPBEVARING:** Når hjelmen ikke er i brug, bør den ikke opbevares i direkte sollys og i nærheden af varmekilder. Vi anbefaler at opbevare den i sin oprindelige emballage. Påfør ikke klistermærker, maling eller opløsningsmidler som ikke er i overensstemmelse med producentens specifikationer. Alle ændringer eller indgreb, som hjelmen ikke er beregnet til, kan nedsætte dens beskyttelsesfunktion.

**TRANSPORT:** Ingen særlige instruktioner er nødvendige for transport, udstyrets type (hjelm) taget i betragtning.

**LEVETID:** Hjelmens levetid afhænger af forskellige faktorer, som kan føre til nedbrydning: bl.a. pludselige temperaturskift, i hvor høj grad hjelmen udsættes for sollys og hvor meget den bruges. Undersøg jævnligt hjelmen for skader, og under alle omstændigheder før hver anvendelse, for at opdage eventuelle skader såsom flænger, løsrevne dele, skævvridning og ændring i farve, der er væsentlige elementer i kontrollen af hjelmens grad af nedbrydning. Delene, der har været udsat for vigtige stød. Bør udskiftes, selv om de ikke viser tydelige tegn på skader. Under alle omstændigheder anbefaler vi at udskifte hjelmen efter 10 år, fra produktionsdatoen, da materialernes aldring nedsætter hjelmens beskyttelseskapacitet. Produktionsdatoen kan ses på indersiden af hjelmen.

**EFTERSYN:** Udover den normale synlig kontrol, der udføres før hver brug, skal en faglært inspektør foretage en grundig kontrol mindst en gang om året, Registrering af kontrollerne skal anføres på et kontrolkort, der indeholder detaljerede referencer for: Type, model, producentens data, lot eller serienummer, indkøbsdato, udløbsdato samt dato for første brug, inspektionsdato og eventuelle bemærkninger. Etiketter eller mærkninger må ikke fjernes, og det skal kontrolleres, at de er læselige. Hvis du skulle finde hakker, slitage eller andre skader, kontakt da producenten og få hjelmen undersøgt inden brugen genoptages. De bortskaffede produkter skal skrottes, for at undgå fremtidig brug.

**3 ÅRS GARANTI:** Kask garanterer produktet i 3 år, der starter fra indkøbsdatoen, for enhver materiale- eller fabrikationsmangel. Garantien udelukker fejl, der skyldes produktets normale slitage, ændringer, ukorrekt opbevaring, fejlagtig vedligeholdelse og brug, der er forskellige, i forhold til dem, som produktet er ment til.

**MÆRKNING:** Information findes på indersiden af hjelmen, printet på et mærke, som ikke må fjernes under nogen omstændigheder.




Illustration og/eller beskrivelse af interne mærker:

### FORKLARINGS OVERSIGT

1	PRODUCENT	6	VÆGT AF HJELMEN
2	MODEL NAVN	7	CERTIFIKATIONS MÆRKE
3	MODEL BESKRIVELSE		
4	STANDARDER MEGET LAV TEMPERATUR (-30°C) SIDEDEFORMATION (LD) SPRØJT AF SMELTET METAL MM)	8	PRODUKTIONS DATO
		9	IDENTIFIKATIONS NUMMER
5	STØRRELSE I CM	10	SKAL MATERIALE

### FAKSIMILE AF MÆRKE

1	KASK	6	390 gr
2	PLASMA WORK	7	
3	SIKKERHEDS HJELM FOR INDUSTRI, ARBEJDE VED HØJDER OG REDNINGS- OG NØDSITUATIONSSERVICE		
		8	06.2014
4	EN 397   -30°C   LD   MM	9	14.0000.0001
5	JUSTERBAR 51-63 CM	10	PP

### MÆRKNING

Sikkerhedshjelm for industri, arbejde ved højder og rednings og nødsituation service. For at sikre optimal beskyttelse, skal denne hjelm passe størrelsesmæssigt eller justeres i forhold til brugerens hovedstørrelse. Hjelmen er designet til at absorbere energi af et slag, og dette kan forårsage destruktion eller delvis skade på den, selvom skaden ikke nødvendigvis kan ses, enhver hjelm som har fået et hårdt slag bør erstattes. Vi henviser brugerens opmærksomhed til det faktum at enhver ændring eller fjernelse af originale dele, ud over dem som er anbefalet af producenten, kan forårsage skade på hjelmen. Du bør ikke bruge hjelme med vedhæng på nogen måde ud over det som er anbefalet af producenten. Påfør ikke maling, opløsningsmidler, klæbestoffer eller selvklæbende mærker som ikke er i overensstemmelse med producentens specifikationer. For rengøring, vedligeholdelse eller desinfektion af hjelmen brug kun stoffer som ikke nedbryder hjelmen og som ikke har bivirkninger på brugeren, påføres i overensstemmelse med producentens direktions og instruktioner heraf.

**OBS:** Les nøye gjennom alle instruksjoner før hjelmen tas i bruk; dersom instruksjonene ikke følges nøyaktig, kan hjelmens beskyttelsesevne reduseres. Produsenten og/eller forhandleren vil ikke være ansvarlig dersom feilaktig bruk av hjelmen fører til skade, eller til og med død, ved en ulykke. Hjelmen er utformet for å absorbere slag ved enten å fordele støtet jevnt eller ved at hovedkomponentene påføres skade. Denne hjelmen bør kun brukes for aktiviteter den er godkjent for (se merking). Hjelmen er godkjent for industriell bruk, arbeid i høyden samt nød- og redningstjenester. Sertifisert i henhold til CE - EN 397, og tilfredsstillende de fakultative kravene i paragraf § 5.2.1, veldig lave temperaturer -30°C, § 5.2.4, lateral deformasjon, og § 5.2.5, sprut fra flytende metall. Hjelmen er i overensstemmelse med de fakultative kravene hvorav § 4.2.1, "støtdemping", § 4.2.2 "penetrering", § 4.2.4 "virkningsfullhet" av forskrift EN 12492. Sertifiseringen ble utført av teknisk kontrollorgan nr. 0426, Italcert Viale Sarca, 336 - 20126 Milano - Italia.

**ADVARSEL:** Denne hjelmen kan ikke alltid beskytte brukeren ved ulykke. Man bør spesielt merke seg at ingen hjelm kan beskytte hodet mot voldsomme støt. Etter et kraftig støt bør hjelmen byttes ut selv om ingen synlig skade kan observeres. Dette fordi hjelmens evne til å absorbere ytterligere støt kan være ødelagt. Hjelmen som denne instruksjonen omfatter, er personlig verneutstyr i kategori 3a, og er testet som sådan for å oppnå EC-sertifisering i henhold til artikkel 10 i Europarådets direktiv 89/686/EEC, samt endringer 93/95 EEC, 93/68 EEC, og 96/58 EEC. Anordningen er utsatt for inspeksjonsprosedyrer i overensstemmelse med artikkel 11 av det overnevnte direktivet. Enhet 0426 har i oppgave å utføre kontroller.

**SPESIFISERING:** Maksimal kraft påført testhodet i laboratoriet: 5,0 kN (EN 397).

**INSTRUKSJONER:** Av sikkerhetshensyn bør denne hjelmen alltid bæres under aktiviteten. For å oppnå best mulig beskyttelse er det viktig å justere hjelmen riktig slik at den passer hodet best mulig. Slik gir den optimal komfort og sikkerhet. Hjelmen bør tilpasses brukeren. Stroppene bør f.eks. plasseres slik at de ikke dekker ørene, og spennen bør holdes unna kjevebenet. Både stropper og spenne bør justeres slik at de er komfortable og sikre. Etter å ha kneppet spennen og justert stroppene, bør man alltid kontrollere at hjelmen ikke sitter altfor stramt eller kan beveges fritt frem og tilbake (fig. 1).

**JUSTERING AV HJELMEN:** Sett på hjelmen ved å vri hjulet på baksiden (med klokken for å stramme, mot klokken for å åpne) og/eller ved å (kun for

modeller med dette systemet) føre sammen de to hurtiglåselementene til hjelmen passer. (fig. 2). Plasser justeringsmekanismen i halssonen (fig. 3) ved å skråstille den, og (kun for modeller med dette systemet) reguler høyden. Fest stroppene ved å kjøre den ene siden av spennen inn i den andre helt til du hører låsemekanismen lukke seg med et klikk (fig. 4). Dra i den for å kontrollere at spennen er godt festet. Juster lengden på halsstroppene for å oppnå sikker justering av hjelmen. Gummiringen bør plasseres på enden av stroppen for at den ikke skal dingle. Juster sideklemmen ved å flytte den langs stroppen til den når ønsket posisjon (fig. 5). For å ta av hjelmen må du åpne halsstroppene ved å presse inn begge sideknappene på spennen samtidig (fig. 4).

**RESERVEDELER:** Kontakt forhandler eller produsenten direkte ved behov. Ingen av hjelmens originaldeler skal skiftes ut og/eller fjernes uten produsentens godkjenning. Hjelmen må ikke endres for å tilpasse ekstrautstyr annet enn de som beskrives under.

**EKSTRAUTSTYR:** Vinterforing - ansiktsvern - nakkebeskyttelse - adapter for øreklokker. Sjekk med forhandler eller produsent om ekstrautstyret over er tilgjengelig. Følg monteringsinstruksjonene for ekstrautstyret dersom utstyret følger med hjelmen. Bruk kun ekstrautstyr som er godkjent av produsenten.

**RENGJØRING:** Vask hjelmen (og eventuelt ekstrautstyr) med bare vann, nøytral pH-såpe og en myk, ren klut. La den lufttørke i romtemperatur. Dersom føret er avtakbart, kan det tas av og vaskes for hånd i kaldt vann eller i vaskemaskin (maks. 30 °C). Bruk aldri kjemiske rengjøringsmidler eller løsningsmidler.

**OPPBEVARING:** Hjelmen bør holdes unna direkte sol og varme når den ikke brukes. Vi anbefaler å legge den i originalemballasjen. Ikke påfør lim, løsningsmidler, klistremerker eller maling som ikke er i samsvar med produsentens spesifikasjoner. Alle ikke tillatte endringer eller inngrep kan svekke hjelmens beskyttelsesfunksjon.

**TRANSPORT:** Ingen spesielle instruksjoner for transport er nødvendig for denne typen utstyr (hjelm).

**HOLDBARHET:** Hjelmens holdbarhet avhenger av mange faktorer som plutselige temperaturendringer, eksponering for sollys og hvor ofte den brukes. Undersøk hjelmen regelmessig for skade! Sprekker, løse deler, bulker, flassing og endring i farge er viktige faktorer for å avgjøre hjelmens slitasje. Vi anbefaler uansett å bytte den ut etter 5 år fordi beskyttelsesevnen reduseres med tiden.

når materialene blir eldre. Produksjonsdatoen vises på innsiden av hjelmen.

**VARIGHET:** Hjelmens varighet avhenger av om diverse degenerative faktorer inntreffer, inkludert temperaturforandring, direkte sollys, og mer eller mindre intenst bruk. Hjelmen må kontrolleres med jevne mellomrom, og før hver bruk, for å se etter tilstedeværelsen av eventuelle skader som sprekker, om den går opp i limingen, defomasjoner, avskallinger, som alle er tegn på hjelmens forfall. Delene som har undergått slag av påtagelig art må byttes ut selv om de ikke viser tydelige skader. Uansett bør man bytte ut hjelmen 10 år etter produksjonsår da beskyttelsen avtar med tiden grunnet at materialene eldes. Produksjonsåret er på innsiden av hjelmen.

**INSPEKSJON:** I tillegg til den vanlige kontrollen før hvert bruk må en kompetent kontrollør utføre en grundigere inspeksjon årlig eller oftere. Registreringen av inspeksjonen skal loggføres i et kontrollskjema som innehar informasjon angående: type, modell, informasjon om produsenten, parti eller serienummer, innkjøpsdato, utløpsdato og første bruksdato, kontrolldato og eventuelle noter. Ikke fjern etiketter eller merker og kontroller at de er lesbare. Kontakt produsenten for inspeksjon av hjelmen før ytterligere bruk dersom du oppdager hakk, avflassing eller andre skader. Eliminer forkastede produkter for å unngå fremtidig bruk.

**3-ÅRS GARANTI:** KASK gir en 3-års garanti fra kjøpsdatoen for enhver materiell mangel eller produksjonsfeil. Garantien gjelder ikke for feil eller skader som skyldes normal bruk av produktet, modifiseringer, feil oppbevaring, uegnet vedlikehold, eller annet bruk enn det enheten er sertifisert for .


**MERKING:** Den trykte informasjonsetiketten på innsiden av hjelmen skal ikke under noen omstendigheter fjernes.

Illustrasjoner og/eller beskrivelser av indre etiketter:

### FORKLARINGSSKJEMA

1	FABRIKANT	6	HJELMENS VEKT
2	NAVN PÅ MODELL	7	SERTIFISERINGSMERKE
3	BRUK AV MODELL		
4	REFERERENDE LOVVERK VELDIG LAVE TEMPERATURER (-30°C) LATERAL DEFORMASJON SPRUT FRA FLYTENDE METALL (MM)	8	FABRIKASJONSDATA
		9	ID-NUMMER
5	STØRRELSE I CM	10	MATERIALER KAPSEL

### FAKSIMILE MERKING

1	KASK	6	390 gr
2	PLASMA WORK	7	
3	VERNEHJELM FOR BRUK I INDUSTRIEN, HØYDEARBEID OG TIL BRUK UNDER REDNINGSOPERASJONER OG OPERASJONER AV ØYEBLIKKELIG HJELP		
		8	06.2014
4	EN 397   -30°C   LD   MM	9	14.0000.0001
5	REGULERBAR 51-62 CM	10	PP

### ETIKETTEMERKING

Vernehjelm for bruk i industrien, høydearbeid og til bruk under redningsoperasjoner og operasjoner av øyeblikkelig hjelp. For å garantere en tilstrekkelig beskyttelse, må denne hjelmen tilpasses størrelsene eller reguleres i forhold til brukerens hodestørrelse. Hjelmen er utviklet for å absorbere energien fra et støt som kan forårsake ødeleggelse eller delvis skade og selv om skaden ikke er umiddelbart synlig, må en hjelm som har blitt utsatt for et kraftig støt skiftes ut. Man ber operatørene være oppmerksom på at enhver endring eller fjerning av originale komponenter som er forskjellig fra produsentens anbefalinger kan ødelegge hjelmen. Man bør ikke benytte hjelmer med tilbehør festet på en annen måte enn det som fabrikanten anbefaler. Ikke bruk maling, løsemidler eller klistremerker på hjelmen hvis det ikke er i samsvar med fabrikantens instruksjoner. For rengjøring, vedlikehold eller desinfisering av hjelmen må man kun benytte stoffer som ikke er skadelige for hjelmen, og som ikke kan fremkalle uønskede effekter for den som fører seg hjelmen hvis man overholder alle indikasjoner og instruksjoner gitt av produsenten.

Ombreknings anmerking: Sett inn detaljer angående størrelser og vekt på siste side.

**OBSERVERA:** Läs alla instruktioner noggrant innan du använder hjälmen för om de inte följs korrekt kan graden av skydd som hjälmen ger nedsättas. Tillverkaren och/eller distributören åtar sig inte något ansvar i de fall där felaktig användning av hjälmen leder till olycka med personskada eller till och med dödsfall. Denna hjälm är konstruerad att absorbera stötar genom en viss fördelning av effekten och/eller genom att möjliggöra skador på väsentliga komponenter. Hjälmen bör endast användas för verksamheter som den är godkänd för (se märkning). Denna hjälm är godkänd för användning i industri, arbete på hög höjd och vid sanitär tjänst för nödhjälp, SS - EN 397, och uppfyller kraven i lagstiftningen för punkterna: § 5.2.1 Mycket låg temperatur -30 ° C, § 5.2.4 Lateral deformation § 5.2.5 Sprut av smält metall. Den överensstämmer med tilläggskraven avseende § 4.2.1 "stötdämpning", § 4.2.2 "penetration", § 4.2.4 "fasthållningsanordningens effektivitet" i standarden **SS-EN 12492**. Förfarandet för certifiering; godkänd. EG-certifieringsprocess har utförts av fastställt organ Nr. 0426, Italcert Viale Sarca, 336 - 20126 Milano - Italien.

**WARNING:** Denna hjälm kan inte alltid skydda användaren mot skada. Man bör ha i åtanke att ingen hjälm kan skydda huvudet från effekterna av kraftiga stötar. Även om ingen skada är synbar bör hjälmen bytas ut efter en kraftig stöt då dess förmåga att absorbera ytterligare stötar kan ha blivit nedsatt. Dessa instruktioner refererar till en hjälm som testats inom ramen **3a** för EG-direktivet för Personlig Skyddsutrustning 89/686/EEG, artikel 10, kategori 2, förändrat enligt 93/95 EEG, 93/68 EEG och 96/58 EEG. Hjälmen är föremål för kontrollförfarande i enlighet med artikel 11 i ovannämnda direktiv. Det anmälda organet 0426 ges i uppdrag att certifiera.

**SPECIFIKATIONER:** Mest kraft som gått igenom till testhuvudet under laboratorieförhållanden: 5.0kN (SS-EN 397).

**INSTRUKTIONER:** Som en skyddsåtgärd måste denna hjälm bäras under hela aktiviteten. För att uppnå tillräckligt skydd och för att ge optimal säkerhet samt komfort är det viktigt att hjälmen är justerad för rätt storlek och passar huvudet ordentligt. Hjälmen bör justeras för att passa användaren. Spännbanden bör till exempel placeras så att de inte täcker öronen, spännet bör hållas borta från käke och haka och både spännband samt spänne bör justeras så att de är bekväma och säkrade. Efter att spännbandet har spänts och justerats bör det alltid kontrolleras att hjälmen inte sitter för hårt mot huvudet och inte heller kan röras fritt fram och tillbaka (Fig. 1).

**JUSTERING AV HJÄLMEN:** Ta på dig hjälmen och justera storleken genom

att snurra på ratten (medsols för att spänna åt och motsols för att lossa) och/eller justera dessa två delar i snabbspännet tills dess att önskad passform uppnås (gäller enbart för modeller med detta system) (Fig. 2). Placera justeringsanordningen i nackområdet (Fig. 3), luta anordningen nedåt och rätta till den i höjddled (gäller endast modeller med detta system). Slut spännbandet genom att sätta in den ena delen av snabbspännet i den andra tills du hör spärrmekanismen klicka till (Fig. 4). Dra i spännbandet för att kontrollera att snabbspännet är ordentligt slutet. Rätta till nackbandets längd så att hjälmen passar ditt huvud ordentligt. Gummiringen bör placeras vid änden av bandet så att det inte hänger löst. Justera sidospännet tills det når önskat läge genom att skjuta det framåt längs spännbandet (Fig. 5). Öppna spännbandet genom att trycka på båda spärrknapparna på spännet samtidigt (Fig. 4).

**RESERVDELAR:** Om nödvändigt, kontakta återförsäljaren eller tillverkaren direkt. Inga av hjälmens originaldelar kan bytas eller tas bort utan tillverkarens godkännande. Hjälmen bör inte modifieras för att fästa några andra tillbehör än de som beskrivs nedan.

**TILLBEHÖR:** Vinterfoder, skyddsvisir, sahariana, adapter för öronskydd. Kontrollera med återförsäljaren eller tillverkaren om tillbehören ovan finns tillgängliga. Om de ingår med hjälmen, följ då monteringsinstruktionerna som följer med tillbehöret. Endast tillbehör som är godkända av tillverkaren bör användas.

**RENGÖRING:** Rengör hjälmen (och eventuellt tillbehör) endast med vatten, pH-neutral tvål och en ren trasa. Låt hjälmen torka i rumstemperatur. Om det är borttagbart kan det fjärmas och tvättas för hand i kallt vatten eller i tvättmaskin på låg temperatur (max. 30°C/85°F). Under inga omständigheter bör kemiska rengöringsmedel eller lösningsmedel användas.

**LAGRING:** När den inte används bör hjälmen lagras där den inte utsätts för direkt solljus och värmekällor. Vi rekommenderar att den sätts tillbaka i originalförpackningen. Applicera inte klister, klistermärken eller färg som inte efterföljer tillverkarens specifikationer. Modifieringar eller ingripanden som inte är föreskrivna kan nedsätta dess skyddsfunktion.

**TRANSPORT:** Med tanke på vilken typ av hjälm detta gäller behövs inga speciella instruktioner för dess transport.

**LIVSLÄNGD:** Hjälmens livslängd beror på olika faktorer som orsakar

nedbrytning, till exempel plötsliga temperaturförändringar, i vilken grad den utsätts för solljus och med vilken intensitet den används. Inspektera hjälmen regelbundet och alltid innan användning för att kontrollera om skada har uppstått Sprickor, lossade, vridna och flisade delar samt förändringar i färg är väsentliga element för att bekräfta vilket skick av nedbrytning hjälmen är i. Oavsett omständigheterna råder vi att byta ut hjälmen efter 10 år då dess förmåga att ge skydd minskar med åldrandet av dess ingående material. Tillverkningsdatumet visas på insidan av hjälmen.

**INSPEKTION:** Utöver den normala inspektionen innan varje användning ska hjälmen inspekteras årligen av kunniga inom området. Revisionen måste skrivas ner på ett styrkort som innehåller detaljerade upplysningar om typ av modell tillverkarens uppgifter parti eller serienummer inköpsdatum första användnings datum, och sista färbrukningsdatum datum för inspektion och ev anteckningar Ta inte bort etiketter eller markeringar och kontrollera dess läsbarhet

Kontakta tillverkaren för att få hjälmen inspekterad innan du använder den igen om du finner hack, förslitningar eller andra skador. Borttagna delar kasseras för att inte kunna användas för framtida bruk

**3 ÅRS GARANTI:** Kask garanterar produkten i 3 år från inköpsdatum för defekter i material eller i tillverkningen. Garantin gäller inte vanligt slitage, ändringar, felaktig förvaring, dåligt underhåll eller användning på annat sätt än vad produken är avsedd för.

**MÄRKNING:** Informationen som finns tryckt på en etikett på insidan av hjälmen bör under inga omständigheter tas bort.



Illustrationer och/eller beskrivning av interna etiketter:

### ÖVERSIKT ÖVER FÖRKLARINGAR

1	TILLVERKARE	6	HJÄLMENS VIKT
2	MODELLNAMN	7	CERTIFIERINGSETIKETT
3	BEKSKRIVNING AV MODELLEN		
4	STANDARDER MYCKET LÅG TEMPERATUR (30°C) LATERAL DEFORMATION (LD) SPRUT AV SMÅLT METALL (MM)	8	TILLVERKNINGSDATUM
		9	IDENTIFIERINGSNUMMER
5	STORLEK I CM	10	HÖLJETS MATERIAL

### KOPIA FRÅN VARUMÄRKET

1	KASK	6	390 gr
2	PLASMA WORK	7	CE 0426
3	SÄKERHETSHJÄLM FÖR INDUSTRI, HÖGHÖJDSARBETE, RÄDDNINGS- OCH AKUTA LÄKARUPPDRAG		
		8	06.2014
4	SS-EN 397   -30°C   LD   MM	9	14.0000.0001
5	JUSTERBAR 51-63 CM	10	PP

### MÄRKNING

Säkerhetshjälm för industri, höghöjdsarbete, räddnings- och akuta läkaruppdrag. För att garantera ett adekvat skydd så måste denna hjälm vara lämplig för användarens huvudstorlek och justeras i enlighet med storleken. Hjälmen är designad att absorbera energin från ett slag och detta kan göra så att hjälmen helt eller delvis förstörs, även om skadan inte nödvändigtvis genast syns så borde en hjälm som utsatts för ett kraftigt slag bytas ut. Vi drar användarens uppmärksamhet till det faktum att någon omändring eller borttagning av originaldelar andra än de som rekommenderats av tillverkaren kan orsaka skada på hjälmen. Du borde inte använda hjälmar med andra tillbehör som fästs på ett annat sätt än som rekommenderats av tillverkaren. Måla inte hjälmen, applicera inte lösningar, - lim eller klistermärken, utom i enlighet med instruktionerna från tillverkaren av hjälmen. Vid rengöring, underhåll eller desinficering av hjälmen så ska endast de ämnen användas som godkänts för hjälmen, och som inte kan orsaka sidoeffekter på bäraren när det appliceras i enlighet med anvisningarna och instruktionerna från tillverkaren.

**OBVESTILO ZA UPORABNIKA:** Pred uporabo čelade natančno preberite navodila za uporabo; neupoštevanje tega opozorila lahko zmanjša varnost, ki jo zagotavlja čelada. Proizvajalec in/ali distributer ne prevzemata nobene odgovornosti za primer nesreče s poškodbami ali celo smrtnim izidom, ki je posledica neustrezne uporabe čelade. Čelada je zasnovana tako, da absorbira energijo udarca z delno porazdelitvijo sile ali uničenjem njenih osnovnih sestavnih delov. Ta čelada se lahko uporablja samo in izključno v namene, za katere ima pridobljen certifikat. (glej oznako). Čelada ima pridobljeno homologacijo za uporabo v industriji, pri delih na višini in reševanje; certifikat CE - EN 397, in zadostuje dodatnim zakonskim predpisom v točkah: § 5.2.1 Odpornost na mraz (do  $-30^{\circ}\text{C}$ ), § 5.2.4 Stranske deformacije, ter § 5.2.5 Odpornost na taljene kovine. Skladna je z dodatnimi zahtevami v skladu s točkami § 4.2.1 "absorbicija udarcev", § 4.2.2 "odpornost na penetracijo", § 4.2.4 "učinkovitost zadrževalnega sistema" standarda EN 12492. Postopek certificiranja je opravil priglašeni organ št. 0426, Italcert Viale Sarca, 336 20126 Milano - Italija.

**POZOR:** Čelada ne more vedno varovati pred poškodbami. Zlasti je treba upoštevati, da nobena čelada ne more zavarovati glave pred velikimi silami, ki se sprostijo ob močnih udarcih. Po vsakem hujšem udarcu je potrebno čelado zamenjati, četudi na njej ni vidnih poškodb, saj bi lahko izčrpala svojo sposobnost absorpcije dodatnih udarcev. Čelada iz naslova teh navodil se uvršča v Osebno Zaščitno Opremo 3. kategorije in je bila kot taka podvržena postopku pridobivanja certifikata CE v smislu 10 člena Evropske direktive 89/686/EGS ter kasnejših sprememb z Direktivami 93/95 EGS, 93/68 EGS in 96/58 EGS. Izdelek je podvržen postopku preverjanja v skladu z 11. členom pravkar navedene direktive. Za postopek preverjanja je zadolžen priglašeni urad št. 0426.

**UČINKOVITOST:** Najvišja prenesena sila na glavi v pogojih laboratorijskega preskusa: 5,0 kN (EN 397).

**NAVODILA ZA UPORABO:** Iz preventivnih razlogov se mora čelada obvezno uporabljati ves čas izvajanja dejavnosti. Za ustrezno zaščito je pomembno, da je čelada primerne velikosti in da se glavi dobro prilega, s čimer nudi kar največ udobja in varnosti. Čelado je treba prilagoditi tako, da ustreza uporabniku; jermeni morajo biti nameščeni tako, da ne pokrivajo ušes, zapiralna sponka se mora nahajati daleč od čeljustne kosti, sklop jermenov in sponke pa mora biti naravnan tako, da je udoben in se dobro prilega. Po pravilni nastavitvi in pripenjanju

jermena vedno preverite, da čelada glave ne stiska preveč, pa tudi, da se ne premika prosto sem in tja (Sl. 1).

**NASTAVITVE ČELADE:** Nadenite čelado in prilagodite njeno velikost s pomočjo kolesca na hrbtu čelade (v smeri urinih kazalcev zmanjšate, v nasprotni smeri urinih kazalcev pa povečate obod čelade) ali enostavno (pri modelih, ki so s tem opremljeni) tako, da približate oba elementa za zapenjanje, dokler nista ustrezno napeta (Sl. 2). Namestite sistem za nastavitev velikosti v zatilju, kot je prikazano (Sl. 3) tako, ga nagnete in (pri modelih, ki so s tem opremljeni) nastavite v višino. Zapnite jermen tako, da vstavite zaskočki eno v drugo, dokler ne zaslišite značilen zvok zaskoka (Sl. 4). Povlecite jermen in preverite, da je zaponka zaprta. Nastavite dolžino podbradnega jermena tako, da se bo čelada dobro prilegala glavi. Gumijasti obroč je potrebno namestiti na skrajni konec jermena, da ta ne bo prosto opletal. Nastavite stransko razporo tako, da po zarezah zdrsne do želenega položaja (Sl. 5). Pri snemanju čelade odprite podbradni jermen tako, da istočasno pritisnete na oba stranska gumba na zaponki (Sl. 4).

**NADOMESTNI DELI:** Za nadomestne dele se obrnite na prodajalca ali neposredno na proizvajalca čelade. Prepovedano je spreminjati in/ali odstraniti katerikoli originalni del čelade brez predhodnega dovoljenja s strani proizvajalca. Čelade ne smete spreminjati z namenom vgradnje dodatne opreme, ki se razlikuje od spodaj opisanih dodatkov.

**DODATKI:** Zimsko notranje polnilo - vizir - zaščita zatilja - vpenjalo za ščitnike pred hrupom. Pri prodajalcu ali proizvajalcu preverite dejansko razpoložljivost zgoraj navedenih dodatkov. Pri nameščanju dodatne opreme sledite njej priloženim navodilom za vgradnjo. Uporabljate lahko samo dodatno opremo, ki jo odobri proizvajalec čelade.

**IŠČENJE:** Čelado (in morebitno dodatno opremo) čistite izključno z vodo, nevtralnimi čistilom in mehko ter čisto krpo, nato pa jo pustite, da se posuši naravno pri sobni temperaturi. Če je to mogoče, odstranite notranje polnilo in ga operite na roko v hladni vodi ali v pralnem stroju (maks. 30°C). Nikoli ne uporabljajte kemičnih čistil in topil.

**SHRANJEVANJE:** Ko čelade ne uporabljate, jo shranite zaščiteno pred neposredno sončno svetlobo in ločeno od virov toplote; priporočljivo je, da jo hranite v originalni embalaži. Ne uporabljajte nalepk, topil, samolepljivih etiket in lakov, ki ne ustrezajo specifikacijam

proizvajalca. Kakršnokoli nepredvideno poseganje ali spreminjanje čelade lahko ogrozi njeno varovalno funkcijo.

**PREVOZ:** Zaradi narave pripomočka (čelada) niso potrebni posebni pogoji prevoza.

**UPORABNA DOBA:** LUporabna-življenjska doba čelade je odvisna od več dejavnikov obrabe, vključno s temperaturnimi spremembami, časom izpostavljenosti neposredni sončni svetlobi ali bolj ali manj intenzivno uporabo. Čelado preverjajte redno, vsekakor pa pred vsako uporabo. Bodite pozorni na morebitne poškodbe, kot so razpoke, odstopanje, deformacije, luščenje, ki so lahko znak stopnje obrabe čelade. Elemente, ki so utrpeli hujše udarce, je potrebno zamenjati, četudi ne kažejo vidnih znakov poškodb. V vsakem primeru je priporočljivo, da čelado zamenjate po preteku 10 let od njene proizvodnje, saj se sčasoma učinkovitost zaščite zmanjša zaradi staranja materialov. Datum proizvodnje je naveden v notranjosti čelade.

**PREGLED:** Poleg rednega vidnega preverjanja pred vsako uporabo naj čelado vsaj enkrat letno strokovno pregleda pristojni kontroler. Poročilo o opravljenem pregledu zabeležite na kontrolni list, ki mora vsebovati podrobne podatke o: tipu, modelu, podatkih o proizvajalcu, lotu ali številki serije, datumu nakupa, uporabni dobi in datumu prve uporabe, datumu pregleda in morebitnih opombah. Ne odstranjujte nalepk ali oznak in redno preverjajte, da so dobro čitljive.

V primeru rezov, prask ali kakršnekoli druge poškodbe se pred ponovno uporabo čelade obrnite na proizvajalca, ki jo bo strokovno pregledal. Obrabljene izdelke odstranite, da preprečite njihovo kasnejšo uporabo.

**3-LETNA GARANCIJA:** KASK jamči za odpravo napak v materialu ali izdelavi za obdobje 3 let od dneva nakupa. Garancija ne zajema napak, ki so posledica normalne obrabe izdelka, sprememb, neustreznega shranjevanja, nepravilnega vzdrževanja ali uporabe v namene, ki se razlikujejo od tistih, za katerega je izdelek pridobil certifikat.


**OZNAKE IN NALEPKE:** Informacije v notranjosti čelade so natisnjene na nalepki, ki se ne sme v nobenem primeru odstraniti.

## Prikaz in/ali opis notranje etikete:

## OBRAZLOŽITEV SISTEMA OZNAČEVANJA

1	PROIZVAJALEC	6	TEŽA ČELADE
2	IME MODELA	7	ZNAK CERTIFIKATA IDENTIFIKACIJSKA ŠTEVILKA KONTROLNEGA ORGANA
3	POIMENOVANJE MODELA		
4	SKLICNI PREDPISI ODPORNOST NA MRAZ (-30°) STRANSKA DEFORMACIJA (LD) ODPORNOST NA TALJENE KOVINE (MM)	8	DATUM PROIZVODNJE
		9	IDENTIFIKACIJSKA ŠTEVILKA
5	VELIKOST V CM.	10	MATERIAL ŠKOLJKE

## FAKSIMILE OZNAKE

1	KASK	6	390 gr
2	PLASMA WORK	7	
3	ZAŠČITNA ČELADA ZA UPORABO V INDUSTRIJI, PRI DELIH NA VIŠINI IN REŠEVANJE		
		8	06.2014
4	EN 397   -30°C   LD   MM	9	14.0000.0001
5	NASTAVLJIVA 51-63 CM	10	PP

## OZNAKE

Zaščitna čelada za uporabo v industriji, pri delih na višini in reševanje. Za ustrezno zaščito mora biti čelada primerne velikosti oziroma jo je potrebno prilagoditi glede na velikost glave uporabnika. Čelada je namenjena absorpciji energije zaradi udarca, z uničenjem ali delnim poškodovanjem njenih bistvenih komponent; čeprav morda poškodbe niso takoj opazne, je potrebno čelado, če je bila izpostavljena hujšim udarcem, zamenjati. Opozarjamo uporabnike, da kakršnokoli spreminjanje ali odstranjevanje originalnih delov čelade ali uporaba delov, ki se razlikujejo od delov, priporočenih s strani proizvajalca, lahko poškoduje čelado. Ne uporabljajte čelad z dodatno opremo, ki ni pritrjena na način, ki ga priporoča proizvajalec. Ne uporabljajte lakov, topil, nalepk ali samolepilnih etiket, če niso v skladu z navodili proizvajalca čelade. Za čiščenje, vzdrževanje ali dezinfekcijo čelade uporabljajte samo sredstva, ki ne predstavljajo kontraindikacij za čelado in ki nimajo neželenih učinkov za uporabnika, če se uporabljajo v skladu z navodili in priporočili proizvajalca.

Opomba samo za postavitev stran: Vstaviti na zadnjo stran podrobnosti za tabelo Velikost in teža.

**POZORNĚNÍ:** Než začnete helmu používat, obeznamte se důkladně se všemi pokyny; jejich nedodržováním může dojít ke snížení kvality ochrany poskytované helmou. Výrobce ani distributor nenesou žádnou odpovědnost za nehody, které povedou ke zranění či dokonce úmrtí způsobenému nesprávným používáním helmy. Konstrukce této helmy je uzpůsobena tak, aby absorbovala nárazy částečným rozprostřením nárazu nebo poškozením základních součástí. Tato helma by se měla používat výhradně pro činnosti, pro které je certifikována (viz štítek). Tato helma byla schválena pro průmyslové použití, výškové práce a pohotovostní a záchranné služby, je certifikována dle CE - ČSN EN 397 a vyhovuje volitelným požadavkům následujících legislativních bodů: § 5.2.1 Velmi nízká teplota -30 °C, § 5.2.4 Příčná deformace a § 5.2.5 Postřík roztaveným kovem. Splňuje další požadavky vymezené v bodech § 4.2.1 „Tlumení nárazu“, § 4.2.2 „Odolnost proti průrazu“, § 4.2.4 „Účinnost upevňovacího systému (posouvání)“ normy ČSN EN 12492. Proces ES certifikace měl na starosti notifikovaný orgán č. 0426, Italcert Viale Sarca, 336 - 20126 Milán - Itálie.

**UPOZORNĚNÍ:** Tato helma nedokáže ochránit uživatele před úrazem za jakýchkoli okolností. Je třeba mít na paměti, že žádná helma nedokáže člověka ochránit před otřesem vyvolaným prudkým nárazem. Dojde-li k prudkému nárazu, měla by být helma vyměněna, a to i v případě, že nebudou patrné žádné známky poškození. Při dalším nárazu by totiž mohla být snížena její tlumicí schopnost. Helma, na kterou se vztahují tyto pokyny, spadá do Osobních ochranných prostředků kategorie 3 a jako taková byla přezkoušena v rámci ES certifikace podle článku 10 evropské směrnice Rady 89/686/EHS ve znění směrnic 93/95 EHS, 93/68 EHS a 96/58 EHS. Prostředek podléhá kontrolním procesům v souladu s článkem 11 výše zmíněné směrnice. Ověřováním byl pověřen notifikovaný orgán 0426.

**SPECIFIKACE:** Maximální síla vynaložená na zkušební hlavu za laboratorních podmínek: 5,0 kN (ČSN EN 397).

**POKYNY:** Tuto helmu je nutné v rámci bezpečnostního opatření nosit po celou dobu výkonu činnosti. V zájmu zajištění adekvátní ochrany musí mít helma správnou velikost a musí na hlavě řádně sedět. Jedině tak bude zajištěn optimální komfort a bezpečí. Helma by měla být uzpůsobena potřebám daného uživatele; například pásky by měly být umístěny tak, aby nezakrývaly uši, přezka by neměla být na čelisti a seřazení pásků i přezky by mělo být prováděno s ohledem na komfort a bezpečí. Po zapnutí a úpravě pásků vždy zkontrolujte, zda

není helma nasazena příliš těsně anebo zda na hlavě volně neklouže sem a tam (Obr. 1).

**SEŘÍZENÍ HELMY:** Nasadte si helmu otočením kolečka na zadní straně (otočením ve směru hodinových ručiček se stahuje, proti směru se rozšiřuje) a/nebo (pouze u verzí s tímto systémem) požadovaného komfortu dosáhnete jednoduše použitím dvou rychloupínacích prvků (Obr. 2). Umístěte systém seřízení velikosti do oblasti zátylku (Obr. 3), nakloňte jej a (pouze u verzí s tímto systémem) proveďte seřízení výšky. Zapněte pásek vložení jedné strany přezky do druhé. Měli byste slyšet zřetelné cvaknutí blokovacího mechanismu (Obr. 4). Škubnutím ověřte zajištění přezky. Upravte délku podbradního pásku tak, aby helma na hlavě byla pevně usazena. Na konec pásku by měl být umístěn plastový kroužek, který brání v pohupování. Boční rozpěrný kroužek seříďte posouváním po pásku do požadované polohy (Obr. 5). Budete-li chtít helmu sundat, rozpojte podbradní pásek současným stisknutím obou postranních knoflíků na přezce (Obr. 4).

**NÁHRADNÍ DÍLY:** V případě potřeby kontaktujte prodejce nebo přímo výrobce. Bez souhlasu výrobce nelze vyměňovat ani odstraňovat žádné originální díly helmy. Helma se nesmí upravovat za účelem používání jiného příslušenství než toho, které je popsáno níže.

**PŘÍSLUŠENSTVÍ:** Zimní vložka - obličejový štít - ochranná kápě - adaptér pro klapky na uši. U prodejce či výrobce ověřte, zda je výše uvedené příslušenství k dispozici. Dodává-li se s helmou, řiďte se při montáži příslušnými pokyny. Používejte pouze příslušenství schválené výrobcem.

**ČIŠTĚNÍ:** K čištění helmy (a v příslušných případech i příslušenství) používejte pouze vodu, mýdlo s neutrálním pH a měkký, čistý hadřík. Nechte oschnout na vzduchu za pokojové teploty. Odnímatelné prvky můžete ručně vyprat ve studené vodě nebo v pračce (max. 30 °C). V žádném případě nepoužívejte chemické detergenty ani rozpouštědla.

**SKLADOVÁNÍ:** Nepoužívanou helmu uchovávejte mimo dosah přímého slunečního záření a zdrojů tepla. Doporučujeme ji vložit zpět do originálního obalu. Nepoužívejte lepidla, rozpouštědla, samolepky ani barvy, které nejsou v souladu se specifikacemi výrobce. Jakákoli neschválená změna či zásah mohou nepříznivě funkci helmy.

**PŘEPRAVA:** Vzhledem k povaze prostředku (helma) nejsou k přepravě zapotřebí žádné speciální pokyny.

**ŽIVOTNOST:** Životnost helmy závisí na přítomnosti různých degenerativních faktorů, mezi které patří teplotní změny, vystavení přímému slunečnímu záření a vytíženost. Helma by měla být v pravidelných intervalech a před každým použitím kontrolována na přítomnost vad. Těmi mohou být praskliny, odtržení, deformace nebo například odlupování. Všechny tyto vady představují známky snížení kvality helmy. Součásti, které utrpěly větší náraz, je třeba vyměnit, i když nenesou žádné zjevné známky poškození. Výměna helmy se v každém případě doporučuje po uplynutí 10 let od data výroby, protože ochranné vlastnosti se v důsledku stárnutí materiálů časem zhoršují. Datum výroby lze najít uvnitř helmy.

**KONTROLA:** Kromě standardní kontroly před každým použitím musí být alespoň jednou ročně provedena kontrola odpovědným kontrolním pracovníkem. Audit se musí přihlásit na řídicím panelu s podrobnými údaji, kam patří: typ, model, údaje o výrobcí, číslo šarže/sériové číslo, datum nákupu, splatnosti a prvního použití, datum kontroly a další poznámky. Neodstraňujte štítky ani označení a ověřte čitelnost. Objevíte-li řezy, oděrky nebo jiné poškození, kontaktujte výrobce a nechte helmu před dalším použitím zkontrolovat. Vyřazené výrobky zlikvidujte, aby se zamezilo jejich použití v budoucnu.

**3LETÁ ZÁRUKA:** Společnost KASK poskytuje 3letou záruku počínající od data zakoupení na vady materiálu či řemeslného zpracování. Tato záruka se nevztahuje na vady způsobené normálním opotřebením, úpravami, nesprávným skladováním, nesprávnou údržbou nebo používáním pro účely nad rámec certifikace prostředku.

**OZNAČENÍ/ŠTÍTKY:** Informace obsažené na vnitřní straně helmy, vytištěné na štítku, které se nesmí v žádném případě odstraňovat, ovlivnit ochrannou




Obrázky a/nebo popisky vnitřních štítků:

### SCHÉMA VYSVĚTLENÍ OZNAČENÍ

1	VÝROBCE	6	HMOTNOST HELMY
2	NÁZEV MODELU	7	HOMOLOGAČNÍ ZNAČKA IDENTIFIKAČNÍ ČÍSLO ZKUŠEBNÍHO ORGÁNU
3	OZNAČENÍ MODELU		
4	REFERENČNÍ NORMY VELMI NÍZKÁ TĚPLOTA -30 °C PŘÍČNÁ DEFORMACE (LD) POSTŘÍK ROZTAVENÝM KOVEM (MM)	8	DATUM VÝROBY
		9	IDENTIFIKAČNÍ ČÍSLO
5	VELIKOST V CM	10	MATERIÁL SKOŘEPINY

### KOPIE OZNAČENÍ

1	KASK	6	390 gr
2	PLASMA WORK	7	 0426
3	OCHRANNÁ HELMA PRO PRŮMYSLOVÉ POUŽITÍ, VÝŠKOVÉ PRÁCE A POHOTOVOSTNÍ A ZÁCHRANNÉ SLUŽBY		
		8	06.2014
4	ČSN EN 397   -30°C   LD   MM	9	14.0000.0001
5	LZE SEŘÍDIT V ROZMEZÍ 51-63 CM	10	PP

### OZNAČENÍ

Ochranná helma pro průmyslové použití, výškové práce a pohotovostní a záchranné služby. V zájmu zajištění adekvátní ochrany musí mít helma správnou velikost a musí na hlavě řádně sedět. Konstrukce helmy je uzpůsobena k tlumení energie nárazů částečným rozbitím nebo poškozením. U helmy, která utrpěla velký náraz, nemusí být poškození zjevné, ale přesto je potřeba ji vyměnit. Uživatel by měl také věnovat pozornost poškození, které může vzniknout v důsledku úprav či odstraňování originálních součástí helmy. Používejte pouze součásti doporučené výrobcem helmy. Helmy by neměly být nikterak uzpůsobovány za účelem upevnění příslušenství, které není doporučeno výrobcem helmy. Nepoužívejte barvy, rozpouštědla, lepidla ani samolepicí štítky, vyjma těch, které jsou v souladu s pokyny výrobce helmy. K čištění, údržbě a desinfekci používejte pouze takové látky, které při aplikaci v souladu s pokyny a údaji výrobce nemají na helmu nepříznivé účinky a nejsou u nich známy žádné nepříznivé účinky na uživatele.

Poznámka pouze pro rozvržení strany: Na poslední stranu vložit podrobné tabulky s rozměry a hmotnostmi.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** Прочитайте все инструкции перед использованием шлема. Если им в точности не следовать, уровень защиты, обеспечиваемый шлемом, может быть снижен. Изготовитель и/или дистрибьютор не несет никакой ответственности в случае аварий, приводящих к травмам или даже смерти вследствие неправильного использования шлема. Этот шлем создан для поглощения удара, частично амортизируя или за счет повреждения его основных компонентов. Этот шлем следует использовать исключительно для тех видов деятельности, для которых он сертифицирован (см. маркировку). Этот шлем был одобрен для использования в промышленности, при проведении высотных работ и санитарной службы чрезвычайных ситуаций и помощи, имеет сертификат CE - EN 397 и соответствует дополнительным требованиям законодательства: § 5.2.1 Очень низкая температура -30 °C, § 5.2.4 Боковая деформация и § 5.2.5 Брызги расплавленного металла. Он отвечает дополнительным требованиям, изложенным в § 4.2.1 "амортизация", § 4.2.2 "проникновение", § 4.2.4 "эффективность ограничительной системы" законодательной нормы EN 12492. Процедура сертификации ЕС была проведена уполномоченным органом n°. 0426, Italcert Viale Sarca, 336 - 20126 Milano - Italia (Италия).

**ВНИМАНИЕ:** этот шлем не всегда может защитить пользователя от травм. В частности, следует иметь в виду, что никакой шлем не может защитить голову от сотрясения, порожденного сильным ударом. После сильного удара, даже если повреждения не видно, шлем должен быть заменен, так как его способность поглощать удары в дальнейшем может быть нарушена. Шлем, для которого применимы данные инструкции, является устройством личной защиты Категории 3 и был протестирован в соответствии с сертификацией ЕС в соответствии со статьей 10 Европейской Директивы Совета 89/686/ЕЕС с поправками, внесенными 93/95 ЕЕС, 93/68 ЕЕС и 96/58 ЕЕС. Устройство подпадает под действие процедуры контроля в соответствии со статьей 11 указанной выше директивы. Уполномоченному органу 0426 была поставлена задача проверить это.

**СПЕЦИФИКАЦИИ:** максимальное усилие, передаваемое на тестовую голову в лабораторных условиях: 5,0 кН (EN 397).

**ИНСТРУКЦИИ:** В качестве защитной меры, этот шлем необходимо носить во время деятельности постоянно. Для надлежащей защиты, важно, чтобы размер шлема был правильно подобран и шлем правильно облегал голову, обеспечивая оптимальный комфорт и безопасность. Шлем должен быть отрегулирован для удобства пользователя. Например, ремни должны быть расположены так, чтобы они не закрывали уши, пряжки следует держать подальше от челюстей,

при этом ремни и пряжки должны быть отрегулированы таким образом, чтобы это было удобно и безопасно. После правильного изгиба и регулировки ремня, всегда проверяйте, чтобы шлем сидел не слишком плотно, но при этом не двигался свободно вперед и назад (Рис. 1).

**РЕГУЛИРОВКА ШЛЕМА:** Наденьте шлем, вращая задний диск (по часовой стрелке, чтобы затянуть, и против часовой стрелки, чтобы ослабить) и/или просто (только для версий с этой системой) сближая два элемента быстрой системы застёжки до тех пор, пока вам не будет удобнее всего (Рис. 2). Расположите систему регулировки размера в зоне затылка (Рис. 3), наклоняя ее и (только для версий с этой системой) регулируя ее по высоте. Застегните ремень, вставив одну сторону пряжки в другую, пока не услышите щелчок механизма фиксации на замке (Рис. 4). Потяните, чтобы проверить, что пряжка надежна. Отрегулируйте длину подбородочного ремешка для плотного закрепления шлема на голове. Резиновое кольцо должно быть размещено на конце ремня, чтобы он не болтался. Отрегулируйте боковую втулку, перемещая ее вдоль ремня, пока она не достигнет требуемого положения (Рис. 5). Чтобы снять шлем, расстегните шейный ремешок нажатием двух боковых кнопок на пряжке одновременно (Рис. 4).

**ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ:** При необходимости обратитесь к дилеру или обратитесь к изготовителю напрямую. Ни один из оригинальных компонентов шлема не может быть изменен и/или удален без разрешения изготовителя. Шлем не следует изменять в целях установки иных принадлежностей, помимо описанных ниже.

**ПРИНАДЛЕЖНОСТИ:** Зимняя прокладка - защита лица - защита шеи - переходник для наушников. Узнайте у дилера или изготовителя, доступны ли эти перечисленные выше принадлежности. Если они поставляются со шлемом, следуйте инструкции по монтажу, которая поставляется с принадлежностью. Следует использовать только принадлежности, одобренные изготовителем.

**ОЧИСТКА:** Очистите шлем (и принадлежности, если они присутствуют) только с помощью воды, мыла с нейтральным показателем pH и мягкой, чистой ткани, позволив ему высохнуть на воздухе при комнатной температуре. Если принадлежность съёмная, ее можно снять и вымыть вручную в холодной воде или в стиральной машине (макс. 30 °C). Ни в коем случае не следует использовать химические моющие средства или растворители.

**ХРАНЕНИЕ:** Когда шлем не используется, он должен храниться вдали от прямых солнечных лучей и источников тепла. Мы рекомендуем

положить его обратно в оригинальную упаковку. Не наносите клей, растворители, самоклеящиеся этикетки и краски, которые не соответствуют техническим характеристикам изготовителя. Любые изменения или вмешательства, не предусмотренные инструкцией, могут ухудшить защитную функцию шлема.

**ТРАНСПОРТИРОВКА:** Учитывая тип устройства (шлем), никаких особых инструкций по его транспортировке не предусмотрено.

**СРОК ИСПОЛЬЗОВАНИЯ:** Срок использования шлема зависит от возникновения различных дегенеративных факторов, в том числе изменения температуры, воздействия прямых солнечных лучей, более или менее интенсивного использования. Шлем следует периодически проверять, а также перед каждым использованием, на отсутствие каких-либо повреждений, таких как трещины, деформации, отслоения, которые являются доказательствами износа шлема. Предметы, которые были подвергнуты воздействию, должны быть заменены, даже если они не имеют явных признаков повреждения. В любом случае, желательно заменить шлем после 10 лет с даты изготовления, потому что со временем защитная функция становится менее эффективной из-за старения материалов. Дату изготовления можно найти внутри шлема.

**ПРОВЕРКА:** В дополнение к обычной проверке перед каждым использованием, ответственный контролер должен проводить тщательное обследование, по крайней мере, раз в год. Журнал аудита нужно вести с помощью таблицы, которая содержит подробные ссылки на: тип, модель, данные изготовителя, партия или серийный номер, дата покупки, погашения и первого использования, дата проверки и любые примечания. Не снимайте этикетки или маркировку и проверьте их читаемость. Если вы обнаружили какие-то порезы, потертости или другие повреждения, обратитесь к изготовителю, чтобы шлем проверили перед повторным использованием. Избегайте от непригодных продуктов, чтобы предотвратить дальнейшее использование.

**ГАРАНТИЯ 3 ГОДА:** KASK дает гарантию на продукт на 3 года с момента покупки на дефекты материалов или изготовления. Гарантия не распространяется на дефекты, вызванные нормальным износом, изменениями, неправильным хранением, неправильным техническим обслуживанием или способом применения, иным, чем те, для которых устройство было сертифицировано.


**МАРКИРОВКА:** Информация, содержащаяся на внутренней части шлема, напечатана на этикетке, которая не должна быть удалена ни в коем случае.

## Изображения и/или описание внутренних этикеток:

### ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ СХЕМА МАРКИРОВКИ

1	ИЗГОТОВИТЕЛЬ	6	МАССА ШЛЕМА
2	НАЗВАНИЕ МОДЕЛИ	7	СЕРТИФИКАЦИОННАЯ МАРКИРОВКА ИДЕНТИФИКАЦИОННЫЙ НОМЕР ТЕСТИРУЮЩЕГО ОРГАНА
3	ОБОЗНАЧЕНИЕ МОДЕЛИ		
4	ЭТАЛОННЫЕ СТАНДАРТЫ ОЧЕНЬ НИЗКАЯ ТЕМПЕРАТУРА -30 °C БОКОВАЯ ДЕФОРМАЦИЯ (LD) БРЫЗГИ РАСПЛАВЛЕННОГО МЕТАЛЛА (MM)	8	ДАТА ИЗГОТОВЛЕНИЯ
		9	ИДЕНТИФИКАЦИОННЫЙ НОМЕР
5	РАЗМЕР В СМ	10	МАТЕРИАЛ ОБОЛОЧКИ

### ФАКСИМИЛЬНАЯ МАРКИРОВКА

1	KASK	6	390 gr
2	PLASMA WORK	7	
3	ЗАЩИТНЫЙ ШЛЕМ ДЛЯ ПРОМЫШЛЕННОСТИ, ВЫПОЛНЕНИЯ РАБОТ НА БОЛЬШИХ ВЫСОТАХ И АВАРИЙНО-СПАСАТЕЛЬНЫХ СЛУЖБ		
4	EN 397   -30°C   LD   MM	9	14.0000.0001
5	РЕГУЛИРУЕМЫЙ 51-63 СМ	10	PP

### МАРКИРОВКА

Этот шлем был одобрен для использования в промышленности, при проведении высотных работ и санитарной службы чрезвычайных ситуаций и помощи. Для надлежащей защиты этот шлем должен соответствовать или быть отрегулирован под размер головы пользователя. Шлем изготовлен таким образом, чтобы поглотить энергию удара путем частичного разрушения или повреждения, и хотя такие повреждения не могут быть очевидны, любой шлем, который был подвержен сильным ударам, должны быть заменены. Внимание пользователя также обращается на повреждение при изменении или удалении любого из оригинальных компонента шлема, кроме как рекомендованных изготовителем шлема. Шлем не должен быть подогнан каким-либо образом, не рекомендуемым изготовителем шлема. Не наносите краску, растворители, клей или самоклеящиеся этикетки, кроме как в соответствии с инструкциями изготовителя шлема. Для очистки, технического обслуживания или дезинфекции, используйте только вещества, которые не оказывают негативного влияния на шлем, при этом не используйте такие вещества, которые могут оказать негативное воздействие на пользователя при применении в соответствии с инструкциями изготовителя. Примечание только для разметки страницы: Введите на последней странице точные размеры и массу.

**참고:** 헬멧을 사용하기 전에 모든 지침을 주의 깊게 읽어주시기 바랍니다. 지침을 준수하지 않을 경우 헬멧의 안전성이 저하될 수 있습니다. 헬멧의 부적절한 사용으로 인해 발생한 신체적 상해 또는 사망에 대해 제조업체나 유통업체는 어떠한 책임도 지지 않습니다. 본 헬멧은 충격을 부분적으로 분산하거나 헬멧의 주요 부품이 파손되도록 하여 충격을 흡수하도록 제작되었습니다. 본 헬멧은 인증된 활동에만 사용되어야 합니다(라벨 참조). 본 헬멧은 산업 현장, 고고도 작업 및 응급 지원(CE - EN 397 인증)의 위생 서비스용으로 인증되었으며, 입법 의도의 다음 선택적 요건을 충족합니다. § 5.2.1 극저온 -30 °C, § 5.2.4 측면 변형 및 § 5.2.5 응용 금속 스플래시. 본 헬멧은 § 4.2.1 "충격 흡수", § 4.2.2 "관통", § 4.2.4 입법의 "안전 장치 시스템"의 유효성 EN 12492에 나타난 추가 요건을 준수합니다. EC 인증 절차는 기관번호 0426의 인증기관 (Italcert Viale Sarca, 336 - 20126 Milano - Italia)에서 수행했습니다.

**주의 사항:** 본 헬멧이 항상 상해로부터 사용자를 완벽하게 보호하지는 않습니다. 특히 어떠한 헬멧도 극심한 충돌로 발생한 충격으로부터 머리를 보호할 수는 없다는 점을 명심해야 합니다. 극심한 충돌 후 눈에 보이는 손상이 발견되지 않더라도 향후 충돌 흡수력이 손상되었을 수 있으므로 헬멧을 교체해야 합니다. 본 지침에서 언급한 헬멧은 3 범주 개인 보호 장비이며, 93/95 EEC, 93/68 EEC 및 96/58 EEC로 개정된 유럽사회 고시 89/686/EEC 10조에 따라 EC 인증에 대해 테스트되었습니다. 본 장비는 앞서 언급한 고시 11조에 따른 관리 절차의 대상입니다. 0426의 인증기관이 인증 작업을 담당합니다.

**사양:** 실험실 조건에서 시험 수두에 전달된 최대 힘은 5,0kN입니다 (EN 397).

**지침:** 활동 중 보호 수단으로 이 헬멧을 항상 착용해야 합니다. 최상의 편안함과 안전성을 구현할 수 있도록 반드시 사용자의 머리에 꼭 맞는 올바른 크기의 헬멧을 사용해야 합니다. 헬멧은 사용자에게 맞도록 조정되어야 합니다. 예를 들어 조절끈이 귀를 덮지 않도록 올바른 위치에서 착용하고, 버클은 턱뼈에 닿지 않도록 하며, 끈과 버클을 모두 편안하고 안전한 상태로 조정해야 합니다. 버클을 올바르게 채우고 끈을 조정 한 후에는 항상 헬멧이 너무 꽉 조이지 않는지, 앞뒤로 너무 움직이지 않는지 확인하십시오(그림 1).

**헬멧 조절 방법:** 뒤쪽 다이얼을 돌려 헬멧을 착용합니다(시계방향 조임, 반시계방향 확장). 또는 단순히(이 시스템의 버전에만 해당) 원하는 착용감이 될 때까지 잠금 시스템의 두 요소에 접근하여 조절합니다(그림 2). 크기 조절 시스템을 뒤쪽 영역에 놓고(그림 3), 비스듬히 기울여(이 시스템의 버전에만 해당) 높이를 조절합니다. 버클의 한쪽을 다른 쪽 안으로 넣어 딸각하는 기계음이 들릴 때까지 끈을 잠급니다(그림 4). 버클이 안전하게 잠겼는지 잡아당겨 확인합니다. 헬멧이 머리에 완전히 고정되도록 턱 끈의 길이를 조절합니다. 고무 링이 달랑거리지 않도록 조절끈의 끝 부분에 놓아야 합니다. 원하는 위치에 닿을 때까지 측면 스페이서를 끈을 따라 움직여 조정합니다(그림 5). 헬멧을 벗으려면 버클의 측면 버튼 2개를 동시에 눌러 턱 끈을 풉니다(그림 4).

**부품 교체:** 필요한 경우 딜러 또는 제조사에 직접 문의하십시오. 제조사의 승인 없이 헬멧의 원래 부품을 개조하거나 제거해서는 안 됩니다. 아래에 기술된 경우를 제외하고, 액세서리를 장착하기 위해 헬멧을 개조할 수 없습니다.

**액세서리:** 겨울 패딩 - 안면 가리개 - 사하리아나 - 귀마개용 어댑터. 위에서 열거한 액세서리의 이용 여부를 딜러 또는 제조사에 확인하십시오. 위 액세서리가 헬멧과 함께 제공되는 경우 액세서리와 함께 제공되는 장착 설명서를 따르십시오. 제조사가 승인한 액세서리만 사용해야 합니다.

**세척:** 물, 중성 세제, 부드럽고 깨끗한 천을 사용하여 헬멧(및 액세서리)을 세척한 후 실온에서 자연 건조하십시오. 탈부착이 가능한 경우에는 때어내 찬물에서 손세탁하거나 세탁기로 세척합니다(최대 30°C). 어떤 경우에도 화학 세제 또는 용제를 사용해서는 안 됩니다.

**보관:** 사용하지 않는 헬멧은 직사광선 및 열원으로부터 떨어진 안전한 곳에 보관하고 구매 시 제공된 패키지에 넣어 보관하는 것이 좋습니다. 제조사의 규격에 맞지 않는 접착제나 용제, 스티커나 페인트는 사용하지 마십시오. 규정에 어긋나는 조정 또는 개조는 헬멧의 보호 기능을 손상할 수 있습니다.

**이동:** 장비(헬멧)의 유형에 따라, 이동에 요구되는 특별한 지침은 없습니다.

**수명:** 헬멧의 수명은 온도 변화, 직사광선에의 노출, 다소 격한

사용을 비롯하여 다른 여러 퇴행 요인의 발생 여부에 따라 달라집니다. 균열, 부품 분리, 변형, 페인트 박리 등의 손상 징후는 헬멧의 기능이 저하되었음을 나타내므로 헬멧을 사용하기 전에 정기적으로 확인하여 손상 징후를 검사해야 합니다. 민감한 기관의 충격을 받은 부품은 명확한 손상 징후가 없는 경우에도 반드시 교체해야 합니다. 어떠한 경우라도 제조일로부터 10년이 지난 헬멧은 교체하는 것이 좋습니다. 헬멧의 소재가 노후화됨에 따라 보호 기능이 저하되기 때문입니다. 제조일은 헬멧 안쪽에 표시되어 있습니다.

**검사:** 사용 전 매번 정기 검사를 하는 것 외에 책임 있는 관리자가 적어도 1년마다 철저한 검사를 수행해야 합니다. 제어반에 다음을 포함한 자세한 검사 내용을 기록해야 합니다. 종류, 모델, 제조일, 배치 번호 또는 일련 번호, 구입일, 만기 및 첫 사용, 검사일 및 참고 사항. 라벨 또는 마킹을 제거하지 말고 글자를 읽을 수 있는지 확인합니다. 금이 간 부분이나 굵힌 부분 또는 기타 손상된 부분이 보이는 경우, 헬멧을 사용하지 말고 제조사에 연락하여 검사를 먼저 받아야 합니다. 향후 사용을 방지하기 위해 폐 제품을 제거합니다.

**3년 보증:** KASK는 제품을 구입한 날로부터 3년간 재질 또는 제조상 결함에 대해 품질을 보증합니다. 정상적인 마모, 변경, 올바르게 않은 보관, 적절하지 않은 유지관리 또는 인정한 목적 이외의 용도로 헬멧을 사용한 데 따른 결함은 보증에서 제외됩니다.

마킹/라벨 헬멧 안쪽의 라벨에 표시된 정보는 어떠한 이유에서라도 제거할 수 없습니다.



## 내부 라벨의 그림 및 설명:

### 마킹 설명

1	제조사	6	헬멧 중량
2	모델 이름	7	인증 마킹 테스트 기관 고유 번호
3	모델 용도		
4	참조 기준 극저온 -30°C 측면 변형(LD) 용융 금속 스플래시(MM)	8	제조일
		9	고유 번호
5	크기(CM)	10	외피 재질

### 복제 검인

1	KASK	6	390 gr
2	플라스마 작업	7	CE 0426
3	산업 현장, 고고도 작업, 응급 구조 의로 서비스용 안전 헬멧		
		8	06.2014
4	EN 397   -30°C   LD   MM	9	14.0000.0001
5	조정 가능 범위 51-63 CM	10	PP

### 상표

산업 현장, 고고도 작업 및 응급 지원의 위생 서비스용 안전 헬멧. 사용자의 머리에 꼭 맞거나 맞게 조정할 수 있는 올바른 크기의 헬멧이어야 사용자를 적절하게 보호할 수 있습니다. 이 헬멧은 가해지는 충격을 헬멧이 부분적으로 파손되거나 손상됨으로써 충격을 흡수하도록 제작되었으며, 이러한 손상이 즉시 나타나지 않은 경우에도 심하게 충동했던 헬멧은 교체해야 합니다. 사용자는 헬멧 제조사가 추천하는 것 외에 헬멧의 원래 부품을 개조 또는 제거하는 데에 따르는 손상에 주의할 수 있습니다. 제조사가 권장하지 않는 방법으로 부착물을 장착하기 위해 헬멧을 개조해서는 안 됩니다. 제조사의 규격에 맞지 않는 페인트, 용제, 접착제, 접착 라벨은 사용하지 마십시오. 세척, 유지관리 또는 소독 시 헬멧에 아무런 영향을 미치지 않고 제조사 유의사항에 따라 적용될 때 착용자에게 악영향을 미칠 것으로 알려지지 않은 물질만을 사용합니다. 페이지 레이아웃에만 적용되는 주의 사항: 마지막 페이지에 크기 및 중량 표 세부 정보를 입력합니다. 페이지 레이아웃에만 적용되는 주의 사항: 마지막 페이지에 크기 및 중량 표 세부 정보를 입력합니다.

お客様へ： ヘルメットをお使いになる前に、使用上の注意をよくお読みください。この内容が守られないと、ヘルメットの安全性が損なわれることもあります。不適当な用法が原因で負傷者、さらには死者を出すまでに至る事故が起きた場合、製造者および販売業者は一切の責任を負いかねます。本品は、衝突の際に発生するエネルギーを、主な構成各部により一部分散させたり、ヘルメット自体が損傷することにより衝撃が吸収されるように設計されています。このヘルメットの用途は、認証（マークを参照）の対象とされる活動のみに限られます。本品は、工業、高所における作業および緊急・救急医療関連業務のためのCE認証 - EN 397の認可済みで、規定中、次の項目の任意に基づく適合要件を満たしています： § 5.2.1 超低温 -30°C、§ 5.2.4 側面の変形 § 5.2.5 融解金属の吹付け。また、規定EN 12492に基づく § 4.2.1 「衝突時のショックの吸収」、§ 4.2.2 「浸透」、§ 4.2.4 「維持システムの有効性」といった追加要件に適合しています。CE認証の取得手続きは、公認機関第0426号、Italcert、所在地 Viale Sarca, 336 20126 Milan - Italyにより行われました。

注意： ヘルメットの使用により、必ずしも傷害から身を守ることができるとは限りません。特に、激しい衝撃による力から頭部を保護できるヘルメットは存在しないことをご認識ください。激しい衝突を受けたあとは、目で見えて分かるほどの損傷ではなくても、それより先衝撃を吸収できる能力を消耗し尽した可能性もあるため、ヘルメットを交換してください。本使用説明書のヘルメットは、第3カテゴリの個人用防具であり、欧州指令89/686/CEEおよび改定法93/95 CEE、93/68 CEE、96/58 CEE第十条に基づき、当該カテゴリとして所定のCE認証手続きを済ませています。この防具は、同欧州指令第十一条に定められる管理プロセスの対象になっています。公認機関第0426号には、検査・確認の任務が委託されます。

性能： 実験室の条件で人頭模型に伝わる最大の衝撃力： 5.0 kN (EN 397)。

使用上の注意： さまざまな危険から身を守る予防策として、活動を行う間は終始ヘルメットを必ず着用してください。保護が適切に行われるように、ヘルメットは自分に合ったサイズのものを使い、快適さと安全性を確保するよう頭にしっかり合わせて装着させます。ヘルメットは、使う人に合わせて調節してから装着しなければなりません。例えば、ストラップをかけるときは耳を覆わないようにし、留め具は下顎骨に当たらないよう離れた位置に留めて、ストラップと留め具はきつすぎず、ゆる過ぎてグラグラせ

ずしっかり安定する程度に調節します。ストラップをしっかりとかけて正しく調節した状態で、頭が圧迫され過ぎず、しかも前後にずれ動いてこないことを必ず確認します(図1)。

**ヘルメットの調節:** ヘルメットを頭に装着し、後頭部のダイヤルを回して大きさを調節します(締めるには時計回りに、広げるには時計と反対回りに回すこと)。または、マジックテープ(取付けられている場合)の二つの合わせ部をしっかりと締め、適当な張りが保てるように調節します(図2)。図のようにサイズ調節ユニットを首筋のところに配置し(図3)、斜めにして高さを調節します(その機能が付いている場合)。留め具の金具を合わせて片方をもう一方に差し込み、カチッと音がするまではめ込みます(図4)。留め具がしっかりと止まったことを確認します。ベルトの長さをのどのところで調節し、頭上でヘルメットがしっかりと固定できるように調節します。ラバーリングガリボンの末端にくるようにし、ブラブラして邪魔にならないようにします。横のリトラクターをスライドさせながら調節し、ちょうどいい位置に留めます(図5)。ヘルメットを頭から外すには、あご下ストラップの留め具の両側のボタンを同時に押してベルトを開きます(図4)。

**スペアパーツ:** 必要があれば販売業者、または直接製造者にお問い合わせください。製造者の許可なく、ヘルメット本来の構成各部を交換したり、取り外したりすることは禁じられています。後段で記載された仕様と異なる付属品を取付けるという目的で、ヘルメットを改造することはできません。

**付属品:** 冬季用のパッド - バイザー - サハラ・ネックロール - ノイズ防止用イヤホンのアダプター。上記の付属品は、実際に取扱いがあるかどうか販売業者または製造者までご確認ください。ヘルメットに付属品が付いているときは、添付の組立説明書の注意事項や手順を守ってください。付属品は、必ず製造者のみに指定された付属品をお使いください。

**クリーニング:** ヘルメット(場合によっては付属品も含む)をきれいにお手入れするときは、水、中性洗剤、やわらかくきれいな布のみを使い、環境温度で自然乾燥させてください。着脱式の部分は、冷水で手洗いするか、または洗濯機でも洗えます(最高温度30°C)。化学洗剤や溶剤は絶対にお使いにならないでください。

**保管:** ご使用にならないときは、直射日光や熱源のそばを避け、遠ざけ保護して保管するようにします。このとき、ご購入時のパツ

ケージにしまっておかれることをお勧めします。製造者から指定されたものでない限り、シールや溶剤、ラベル、粘着テープ、塗料は使わないでください。設計上の意匠に含まれない介入または改造は、ヘルメットの保護機能を損ねることがあります。

**輸送:** 用具（ヘルメット）の品目類型上、輸送に対して特記事項はありません。

**耐用期間:** ヘルメットの寿命となる耐用期間は、使用中の激しい温度変化・直射日光への露出・使用頻度の高さなどの変形・変質を招く諸要因の発生状況によって異なります。ヘルメットは、定期点検はもとより使用する度に必ず点検して、すき間があいていたり、接着がはがれていたり、変形、こすれなどの損傷や、ヘルメットの質や機能の低下の表れがないことを確認します。構成部のうち、わずかでも衝突を受けたところは、特に目立った損傷の跡がなくても、交換しなければなりません。いずれにせよ、製造年月日から10年経ったものは、素材の老朽化により保護の力が低下するため、交換されることをお勧めします。製造年月日は、ヘルメットの内部に記載されています。

**再点検:** ふだん、使うたびに行う目視による点検以外にも、少なくとも年に一回は適格な点検技師により細かな機能試験が行われなければなりません。次のような項目を点検票に記入し、点検の記録を行います。機種、型式、製造年月日、ロットまたはシリアル番号、お買い上げ年月日、使用有効期限、最初に使った日の年月日、検査データと備考。ラベルやマーキングは除去しないでください。表示が読めることを確認してください。

使う前に確認するとき、切り傷、すり切れ、またはその他どんな損傷でも、お気づきのときは製造者に検査させるようご連絡ください。いったん廃棄処分にしたものは、後々また使い回しできないように取り除いてください。

**3年間保証:** KASKでは、お買い上げの年月日から3年間は、素材または製造上の欠陥に対し、商品を保証します。ただし、ふだんの使用による摩耗が原因と見られる欠陥、改造、保存の状態が悪い場合、お手入れが適切に行われていなかったとき、または防具設計上の用途とは異なる使い方がされた場合は保証の対象からは除外されます。

**マーク/ラベリング:** ヘルメットの内部やラベルに印刷された情報は、どのような場合でも決してはがさないでください。

## 内側の図またはラベル

## 마킹 설명

1	製造者	6	ヘルメットの重量
2	型式番号	7	認証マーク 公認機関の識別番号
3	모델 용도		
4	参照規格 超低温 (-30°) 横の変形 (LD) 融解金属吹付け (MM)	8	製造年月日
		9	識別番号
5	センチメートル単位の寸法	10	スカルキャップの素材

## 복제 검인

1	KASK	6	390 gr
2	プラズマ処理	7	CE 0426
3	工業、高所における作業および緊急・救急医療関連業務のための安全ヘルメット。		
		8	06.2014
4	EN 397   -30°C   LD   MM	9	14.0000.0001
5	調節可能 51 ~ 63 CM	10	PP

## 라벨링

工業、高所における作業および緊急・救急医療関連業務のための安全ヘルメット。必ず適切な保護効果が得られるように、このヘルメットは、使う人の頭の大きさに合わせて調節してから装着しなければなりません。ヘルメットは、構成各部の破壊や部分的な損傷により衝撃のエネルギーが吸収されるように設計されています。ゆえに、損傷がすぐ目立って見えなくても、強い衝撃を受けるものは、交換する必要があります。改造したり、本来の構成部を製造者指定の純正部品を使わず除去したりすると、ヘルメットを損傷することもあるため、ご注意ください。製造者の指定する方法とは異なるやり方で付属品が取り付けられたヘルメットは、使うべきではありません。製造者の注意事項に適合しない塗料、溶剤、接着剤、ラベル、接着テープは貼付しないでください。お手入れ、保全、消毒には、ヘルメットに対する副作用がない物質を使い、製造者の注意事項を守って使った場合、装着する人に対して望ましくない結果をもたらすことのないものをお使いください。  
レイアウト専用の注記: 最後のページにサイズと重量対応表の詳細を入れること。

**注意：**使用头盔前请先仔细阅读所有指示，不遵守指示可能会降低头盔保护程度。如因不当使用头盔导致个人意外伤害或者甚至死亡，制造商和/或分销商并不负责。本头盔的设计为通过部分分散或主要组件的毁损，来吸收撞击的能量。本头盔应只用于经过认证的活动（请见标签）。本头盔已经过批准可用于工业用途、高空作业与紧急的卫生服务和救援，已通过 CE - EN 397 认证，并且符合法律上的工作规定：§ 5.2.1 超低温 -30 °C，§ 5.2.4 侧变形以及 § 5.2.5 熔融金属飞溅。本头盔遵守 EN 12492 法律制定的额外要求：§ 4.2.1 “吸收撞击”、§ 4.2.2 “穿透”、§ 4.2.4 “约束系统有效性”。EC 认证程序是由编号为 0426 的合格欧盟认证机构 Italcert Viale Sarca (336 - 20126 Milano - Italia) 执行。

**警告：**本头盔不能永远保护使用者不受伤害。尤其请记住任何头盔都无法保护头部不受力道强大的撞击。受到强大撞击后，即使外观看不出有损坏也要更换头盔，因为头盔可能已无法吸收撞击力。本文指示中所称头盔是第 3 类个人防护装备，已通过 EC 的认证，认证过程合于欧洲指令 89/686/EEC 第 10 条（如指令 93/95 EEC、93/68 EEC 和 96/58 EEC 的修订）的要求。本装备遵守前项指令的第 11 条控制程序。公告机构 0426 负责验证。

**规格：**在实验条件下，测试头部所受最大力道：5,0kN (EN 397)。

**指示：**活动过程中应全程戴上头盔作为保护。头盔尺寸必须正确且合于头部，以达到最大的舒适与安全，提供适当保护。应针对使用者将头盔调整为适合的状态，例如系带必须调整到不会覆盖耳朵的位置，搭扣的位置应远离下颌骨，系带与搭扣两者都必须调整到舒适且贴合的状态。每次在适当上扣并且调整束带后，一定要检查头盔不会太紧，也不会前后移动（图 1）。).

**头盔的调整：**请将头盔戴上后再旋转后旋钮（顺时针方向为锁紧，逆时针方向为松开），然后再（仅限具有此系统的款式）将快速关闭系统的两个零件靠拢，直到达到您要的尺寸为止（图 2）。将调节系统置于后颈部（图 3），将它斜放（仅限具有此系统的款式）并调整高度。将搭扣插入另一端，直到听见闭锁机构发出咬合声，以系上束带（图 4）。拉扯搭扣，检查是否已固定。调整颈带长度以将头盔固定在头上。橡胶环必须位在带子的末端以免晃动。调整侧边定距器，沿着带子移动到所要的位置（图 5）。若要取下头盔，则同时按下两侧锁扣的按钮即可松开颈带（图 4）。).

**更换零件：**必要时，可以联系分销商或直接联系制造商。没有制造商的许可，不可以改造和/或拆下头盔的原始零件。不得改造头盔，装上以下配件以外的部件。

**部件：** 冬季衬垫 - 面罩 - 帽徽 - 安全耳罩。 询问分销商或制造商是否有提供以上列出的部件。 如果头盔有附上部件，则遵守部件附上的安装指示。 只应使用制造商批准的部件。

**清洁：** 只用水、中性 pH 肥皂以及干净软部清洁头盔 (视情况可能要清洁部件)，放在室温风干。 如果可以拆卸部件，则可以取下后再以冷水手洗或者用洗衣机清洗 (最高 30 °C)。 任何情况下都不应使用化学洗涤剂或溶剂。

**保存：** 不使用时，最好将头盔保存在不会直接照射日光并且远离热源的地方，建议放回原始的包装内。 不要放上不符制造商规格的粘剂、溶剂、贴纸或涂漆。 自行施加原本没有的改造可能会影响头盔的保护功能。

**运输：** 所指定的装备 (头盔) 类型没有特定的运输标准。

**寿命：** 头盔的使用寿命取决于各种有害因素的发生次数，包括温度变化、受到直接日照以及高强度的使用。 头盔应定期检查，在每次使用前都必须检查是否有头盔损坏的迹象，例如破裂、脱落、变形或剥落，这些都足以构成头盔耗损的证明。 受到敏感物体碰撞的项目，即使没有明显损坏的迹象也必须更换。 无论何种情况下，在生产日期的 10 年之后都建议更换头盔，因为保护的功能会随着材质老化而降低。 头盔内侧可以找到制造日期。

**检查：** 除了每次使用前的一般检查外，每年至少必须由检验人员负责执行一次彻底的检查。 必须对含有详细记录以下信息的控制板执行审核记录： 类型、型号、制造商数据、批号或序列号、购买日期、到期和首次使用、检查日期与任何记录。 请勿取下标签或标记，并且检查是否易读。 如果您发现任何切口、磨损或任何其它损坏，在再次使用之前请联系制造商，并且将头盔进行检验。 拆卸废弃产品，以防止日后使用产品。

**保修 3 年：** KASK 保证在购买日期后 3 年内提供材料或工艺瑕疵的保修。 保修不包含因为正常耗损、修改、不正确保存、不以装备认证方式实现适当的维护或使用所导致的瑕疵。

**标记/标签：** 包含在头盔内、印在标签上的信息，无论如何都不可以取下。

## 内部标签的图示和/或描述：

## 说明图示

1	制造商	6	头盔重量
2	型号名称	7	认证标示 测试体识别号
3	型号编号		
4	参考标准 超低温 -30° C 侧变形 (LD) 熔融金属飞溅 (MM)	8	制造日期
		9	识别号
5	尺寸 (厘米)。	10	外壳材质

## 복제 검인

1	KASK	6	390 gr
2	プラスチック処理	7	CE 0426
3	工业用、高空作业与紧急救援和医疗服务用的安全头盔		
		8	06.2014
4	EN 397   -30°C   LD   MM	9	14.0000.0001
5	可调整 51-63 CM	10	PP

## 标记

工业用、高空作业与紧急救援的卫生服务用的安全头盔。 头盔尺寸必须合于使用者头部，以得到适当保护。 本头盔的设计为通过部分分散或主要组件的毁损，来吸收撞击的能量，头盔受到严重撞击时，即使损坏不明显也应更换。 使用者也要留意，不依照制造商建议修改或拆卸头盔任何原始零件可能会造成损坏。 不应将头盔装上头盔制造商未建议的部件。 不要放上不符合制造商指示的涂漆、溶剂、粘剂或具有黏性的标签。 根据制造商指示与信息清洁、维护或消毒时，一概选择使用不会伤害头盔，而且对于使用者没有已知的不良影响的物质。

页面布局注意事项：在最后一页表格输入详细大小与重量。



Fig. 1



**OK**

---

**NO**



**NO**



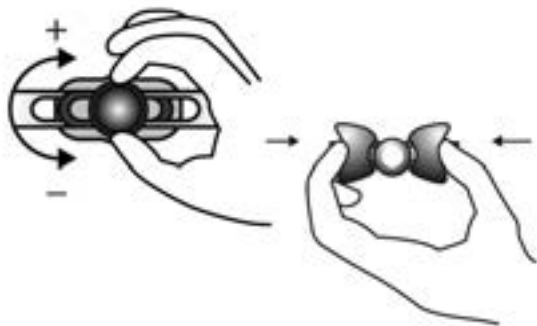


Fig. 2

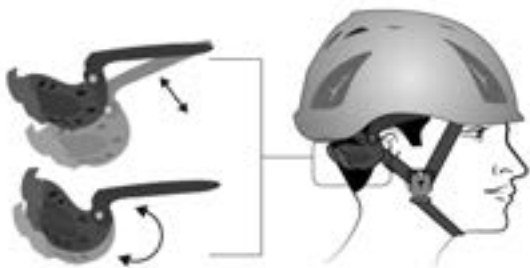


Fig. 3

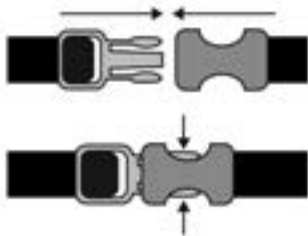



Fig. 4



Fig. 5

Size:	adjustable 51 - 63 cm / 20,1 - 24,8 inch
 Weight:	390 g

KASK S.p.A.  
24060 Chiuduno, BG  
Via Firenze, 5 - Italy  
t. +39 035 4427497  
info@kask.it  
www.kask.com



CE EN 397